SEANCE DU MERCREDI 22 MAI 1985
VERGADERING VAN WOENSDAG 22 MEI 1985

ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERING

SOMMAIRE:

CONGES:

Page 2649.

PROJETS ET PROPOSITION DE LOI (Discussion):

Projet de loi relatif à la protection et au bien-être des animaux.

Discussion et vote d'articles (suite):

A l'article 33: *Orateurs:* M. R. Gillet, M. De Keersmaeker, secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture, adjoint au ministre des Relations extérieures, p. 2649.

A l'article 34: *Orateurs:* M. De Keersmaeker, secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture, adjoint au ministre des Relations extérieures, M. R. Gillet, p. 2650.

A l'article 35: *Orateurs:* M. R. Gillet, M. De Keersmaeker, secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture, adjoint au ministre des Relations extérieures, M. Trussart, p. 2651.

Proposition de loi modifiant la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce.

Discussion générale. — *Orateurs:* MM. De Cooman, Van den Broeck, Capoen, De Kerpel, de Wasseige, M. Eyskens, ministre des Affaires économiques, p. 2654.

Discussion et vote des articles, p. 2658.

Projet de loi modifiant l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants.

Discussion et vote des articles, p. 2659.

INHOUDSOPGAVE:

VERLOF:

Bladzijde 2649.

ONTWERPEN EN VOORSTEL VAN WET (Bespreking):

Ontwerp van wet betreffende de bescherming en het welzijn der dieren.

Beraadslaging en stemming over artikelen (voortzetting):

Bij artikel 33: *Sprekers:* de heer R. Gillet, de heer De Keersmaeker, staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Betrekkingen, blz. 2649.

Bij artikel 34: *Sprekers:* de heer De Keersmaeker, staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Betrekkingen, de heer R. Gillet, blz. 2650.

Bij artikel 35: *Sprekers:* de heer R. Gillet, de heer De Keersmaeker, staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Betrekkingen, de heer Trussart, blz. 2651.

Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken.

Algemene bespreking. — *Sprekers:* de heren De Cooman, Van den Broeck, Capoen, De Kerpel, de Wasseige, de heer Eyskens, minister van Economische Zaken, blz. 2654.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 2658.

Ontwerp van wet tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 2659.

QUESTION ORALE DE M. VANDENHAUTE AU MINISTRE DES COMMUNICATIONS ET DES POSTES, TELEGRAPHES ET TELEPHONES, SUR « LA PUBLICATION TARDIVE AU *MONITEUR BELGE* D'UN ARRETE ROYAL PORTANT UN TARIF SPECIAL EN FAVEUR DE CERTAINES CARTES ILLUSTREES PENDANT LA PERIODE DE RENOUVELLEMENT DE L'ANNEE » :

Orateurs : **M. Vandenhaute, M. De Croo,** ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones, p. 2660.

QUESTION ORALE DE M. VAN HERREWEGHE AU MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES SUR « LES NORMES DE PREVENTION DE CONGELATION DU GAZOLE ROUTIER » :

Orateurs : **M. Van Herreweghe, M. Eyskens,** ministre des Affaires économiques, p. 2660.

INTERPELLATIONS (Discussion) :

Interpellation de M. R. Gillet au ministre des Affaires économiques sur « son refus de répondre au vœu de parlementaires qui souhaitent visionner le film *Our Country* diffusé actuellement à Tsukuba ».

Orateurs : **MM. R. Gillet, le comte du Monceau de Bergendal, M. Eyskens,** ministre des Affaires économiques, p. 2660.

Interpellation de M. de Clippele au ministre des Affaires économiques sur « l'utilisation abusive du Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale et la discrimination opérée entre les travailleurs en cas de licenciement ».

Orateurs : **M. de Clippele, M. Eyskens,** ministre des Affaires économiques, p. 2663.

QUESTION ORALE DE M. VANDENHAUTE AU MINISTRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL SUR « LE MODE DE PUBLICATION DE CERTAINES CONVENTIONS COLLECTIVES DU TRAVAIL AU *MONITEUR BELGE* » :

Orateurs : **M. Vandenhaute, M. Hansenne,** ministre de l'Emploi et du Travail, p. 2662.

ORDRE DES TRAVAUX :

Page 2665.

INTERPELLATION (Demande) :

Page 2665.

M. Mouton à M. Bertouille, ministre de l'Education nationale, sur « les décisions illégales prises par le Conseil des ministres en ses séances des 3 et 15 mai 1985 et portant sur des dérogations dans l'enseignement secondaire de plein exercice ».

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VANDENHAUTE AAN DE MINISTER VAN VERKEERSWEZEN EN POSTERIJEN, TELEGRAFIE EN TELEFONIE, OVER « DE LAATTIJDIGE BEKENDMAKING IN HET *BELGISCH STAATSBLAD* VAN EEN KONINKLIJK BESLUIT HOUDENDE INVOERING VAN EEN SPECIAAL TARIEF VOOR BEPAALDE PRENTKAARTEN TIJDENS DE PERIODE VAN DE JAARWISSELING » :

Sprekers : **de heer Vandenhaute, de heer De Croo,** minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie, blz. 2660.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VAN HERREWEGHE AAN DE MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN OVER « DE NORMEN TER VOORKOMING VAN STOLLING BIJ LAGE TEMPERATUREN VOOR DIESELBRANDSTOF » :

Sprekers : **de heer Van Herreweghe, de heer Eyskens,** minister van Economische Zaken, blz. 2660.

INTERPELLATIES (Bespreking) :

Interpellatie van de heer R. Gillet tot de minister van Economische Zaken over « zijn weigering om in te gaan op het verzoek van sommige parlementsleden om de film *Our Country*, die thans te Tsukuba wordt vertoond, te bekijken ».

Sprekers : **de heren R. Gillet, graaf du Monceau de Bergendal, de heer Eyskens,** minister van Economische Zaken, blz. 2660.

Interpellatie van de heer de Clippele tot de minister van Economische Zaken over « het misbruik dat wordt gemaakt van het Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie en de discriminatie die er tussen ontslagen werknemers bestaat ».

Sprekers : **de heer de Clippele, de heer Eyskens,** minister van Economische Zaken, blz. 2663.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VANDENHAUTE AAN DE MINISTER VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID OVER « DE WIJZE WAAROP BEPAALDE COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMSTEN IN HET *BELGISCH STAATSBLAD* BEKENDGEMAAKT WORDEN » :

Sprekers : **de heer Vandenhaute, de heer Hansenne,** minister van Tewerkstelling en Arbeid, blz. 2662.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN :

Bladzijde 2665.

INTERPELLATIE (Verzoek) :

Bladzijde 2665.

De heer Mouton tot de heer Bertouille, minister van Onderwijs, over « de onwettige besluiten die de Ministerraad op 3 en 15 mei 1985 heeft genomen met betrekking tot afwijkingen in het middelbaar onderwijs met volledig leerplan ».

PRESIDENCE DE M. LEEMANS, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER LEEMANS, VOORZITTER

M. Coen, secrétaire, prend place au bureau.
De heer Coen, secretaris, neemt plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 14 h 05 m.
De vergadering wordt geopend te 14 u. 05 m.

CONGES — VERLOF

M. Houben demande un congé pour raison de santé.

Vraagt verlof: de heer Houben, om gezondheidsredenen.

— Ce congé est accordé.

Dit verlof wordt toegestaan.

Mme Godinache-Lambert, pour des raisons personnelles; M. Friederichs, pour des obligations professionnelles, demandent d'excuser leur absence à la réunion de cet après-midi.

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Godinache-Lambert, om persoonlijke redenen; de heer Friederichs, wegens beroepsplichten.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving.

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE DE BESCHERMING EN HET WELZIJN DER DIEREN

Hervatting van de beraadslaging over de artikelen

PROJET DE LOI RELATIF A LA PROTECTION ET AU BIEN-ETRE DES ANIMAUX

Reprise de la discussion des articles

De Voorzitter. — Met instemming van de minister van Economische Zaken en zijn staatssecretaris gaan wij verder met de artikelsgewijze behandeling van het ontwerp van wet betreffende de bescherming en het welzijn der dieren.

Wij waren gekomen aan artikel 33 dat luidt:

HOOFDSTUK XI. — *Strafbepalingen*

Art. 33. Onverminderd de ambtsbevoegdheid van de officieren van gerechtelijke politie, wordt overtreding van deze wet en van de ter uitvoering ervan genomen besluiten opgespoord en vastgesteld door de gerechtelijke agenten bij de parketten, de rijkswacht, de gemeentelijke of veldpolitie, de inspecteurs-dierenartsen, de aangenomen dierenartsen gelast met het toezicht aan de grenzen en andere ambtenaren aangewezen door de minister tot wiens bevoegdheid de Landbouw behoort.

Zij kunnen zich alle inlichtingen en bescheiden doen verstrekken die zij tot het volbrengen van hun taak nodig achten en overgaan tot alle nuttige vaststellingen.

Evenwel zijn alleen de inspecteurs-dierenartsen bevoegd om de misdrijven gepleegd in de laboratoria op te sporen en vast te stellen.

De processen-verbaal opgemaakt door de in het eerste lid bedoelde overheidspersonen, hebben bewijskracht tot het tegenbewijs is geleverd; een afschrift daarvan wordt binnen vijftien dagen na de vaststelling aan de overtreders toegezonden.

In de uitoefening van hun opdracht mogen ze alle bedrijven of lokalen waar levende dieren gehouden of gebruikt worden, betreden. Het bezoek van lokalen die tot woning dienen is slechts toegestaan van 5 uur 's morgens tot 9 uur 's avonds en met verlof van de rechter in de politierechtbank. Dit verlof is eveneens vereist voor het bezoek, buiten die uren, van lokalen die niet voor het publiek toegankelijk zijn.

CHAPITRE XI. — *Dispositions pénales*

Art. 33. Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, les infractions aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution sont recherchées et constatées par les agents judiciaires des parquets, la gendarmerie, la police communale ou rurale, les inspecteurs vétérinaires, les vétérinaires agréés chargés du contrôle à la frontière et autres agents désignés par le ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions.

Ils peuvent se faire communiquer tous renseignements et documents nécessaires à l'exercice de leurs fonctions et procéder à toutes constatations utiles.

Toutefois, les inspecteurs vétérinaires sont seuls compétents pour rechercher et constater les infractions commises dans les laboratoires.

Les procès-verbaux établis par les agents de l'autorité visés à l'alinéa 1er, font foi jusqu'à preuve du contraire; une copie en est envoyée dans les quinze jours de la constatation, aux auteurs de l'infraction.

Ils ont, dans l'exercice de leurs fonctions, libre accès à tous établissements ou tous locaux où sont détenus ou utilisés des animaux vivants. La visite de locaux servant d'habitation n'est permise qu'entre 5 heures du matin et 9 heures du soir et il ne peut y être procédé qu'avec l'autorisation du juge du tribunal de police. Cette autorisation est aussi requise pour la visite en dehors desdites heures, des locaux qui ne sont pas accessibles au public.

M. Roland Gillet présente l'amendement que voici:

« Remplacer l'alinéa 3 de cet article par le texte suivant:

« Les inspecteurs vétérinaires ont seuls compétence pour rechercher et constater les infractions commises dans les laboratoires. Les procès-verbaux seront transmis au procureur du Roi pour suite judiciaire. En cas de dépôt de plainte non suivie d'une recherche et d'un constat dans les trois jours, les parquets seront autorisés à reprendre cette compétence. »

« Het derde lid van dit artikel te vervangen als volgt:

« Alleen de inspecteurs-dierenartsen zijn bevoegd om de misdrijven gepleegd in de laboratoria op te sporen en vast te stellen. De processen-verbaal moeten met het oog op rechtsvervolging aan de procureur des Konings worden doorgestuurd. Ingeval binnen drie dagen niet wordt overgegaan tot opsporing en vaststelling van het misdrijf, zijn de parketten gerechtigd die bevoegdheid over te nemen. »

La parole est à M. Roland Gillet.

M. R. Gillet. — Monsieur le Président, l'article 33 du projet de loi sur la protection et le bien-être des animaux traite du contrôle et des dispositions pénales.

C'est ainsi que ce sont les officiers de police judiciaire, des parquets, la gendarmerie, les polices communales et rurales, les inspecteurs vétérinaires, les vétérinaires agréés et autres agents désignés par le ministre ayant l'Agriculture dans ses attributions, qui ont les pouvoirs de rechercher les infractions et c'est très bien ainsi.

Mais, en ce qui concerne les laboratoires où se pratiquent les expériences sur des animaux, et particulièrement la vivisection, le projet dit: « Toutefois, les inspecteurs vétérinaires sont seuls compétents pour rechercher et constater les infractions commises dans les laboratoires. »

Nous savons, mes chers collègues, par des incidents nombreux, qu'un problème se pose quant à la qualité du contrôle exercé par l'inspection vétérinaire, essentiellement, tout d'abord, parce que les inspecteurs vétérinaires sont trop peu nombreux et, ensuite, parce que, l'expérience le démontre, les laboratoires ne sont pratiquement pas inspectés ni contrôlés comme ils devraient l'être.

Dois-je rappeler le drame des singes d'expérience qui ont été conservés pendant des années à l'Université de Liège dans des conditions pitoyables, après avoir servi à des expérimentations? Toute la presse nous a montré les photos de ces singes qui, durant neuf ans je pense, ont été conservés sans qu'un seul contrôle vétérinaire ait eu lieu à l'Université de Liège ou, si contrôle vétérinaire il y a eu, sans qu'un seul contrôleur ait estimé devoir verbaliser devant ce qui était une infraction patente à la législation de 1975 et ce qui serait une infraction à la législation que nous voterons demain.

On ne voit pas pour quelles raisons les laboratoires sont exonérés de contrôle par le parquet, pourquoi ils doivent échapper au contrôle des officiers de police judiciaire lorsqu'on y pratique des actes en infraction avec la loi.

J'estime qu'en tout cas, il faut prévoir à un moment donné la possibilité pour le parquet d'intervenir.

C'est la raison pour laquelle mon amendement, s'il maintient la compétence des inspecteurs vétérinaires, prévoit que si, après trois jours, une plainte n'est pas suivie d'effet, c'est-à-dire d'un contrôle par les

inspecteurs vétérinaires qui ont seuls compétence en la matière, les parquets sont autorisés à reprendre cette compétence.

Il m'a été répondu en commission que la procédure que je propose vise uniquement à permettre à d'autres personnes que les inspecteurs vétérinaires de visiter les laboratoires en vue d'effectuer des contrôles et de constater des infractions, qu'il est évident que les plaintes pourraient être très nombreuses, que la procédure normale consiste à déposer plainte auprès du procureur du Roi qui apprécie souverainement quelle est la suite à y donner et que, dès lors, il n'y a aucune raison de s'écarter de cette procédure.

Je ne saisis pas très bien. Si c'est le procureur du Roi qui apprécie souverainement, pourquoi prévoit-on dans la loi que seuls les vétérinaires ont compétence dans les laboratoires?

Il importe en tout cas de compenser une carence de l'inspection vétérinaire, comme celle qui a été constatée à l'Université de Liège ou celle qui a été déplorée dans cette chambre lorsqu'il fut question du trafic des hormones — qui démontra que la surveillance des laboratoires n'existait pratiquement pas par suite du manque d'inspecteurs vétérinaires, dont je ne veux nullement critiquer le travail — en permettant aux parquets d'« indaguer » et de poursuivre les infractions qui se produisent dans les laboratoires qui doivent cesser d'être des lieux privilégiés échappant à la norme commune.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris De Keersmaeker.

De heer De Keersmaeker, staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Betrekkingen. — Mijnheer de Voorzitter, de heer Gillet heeft zelf verwezen naar de commentaar die ter zake in het aanvullend verslag is opgenomen en die de argumentatie van de regering om dit amendement te verwerpen, weergeeft. Hij zal wel niet verwachten dat ik deze argumentatie opnieuw lees. Ik heb trouwens de essentiële punten ervan op de tribune herhaald. De regering blijft bij haar standpunt en vraagt de verwerping van het amendement.

De Voorzitter. — De stemming over het amendement en de stemming over het artikel zijn aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article sont réservés.

Artikel 34 luidt:

Art. 34. Onverminderd de toepassing, in voorkomend geval, van strengere straffen bepaald bij het Strafwetboek, wordt gestraft met gevangenisstraf van één maand tot drie maanden en met een geldboete van 26 frank tot 300 frank of met een van die straffen alleen, hij die:

1° Wetens handelingen pleegt die niet door deze wet zijn voorzien en die tot doel hebben dat een dier nutteloos omkomt of nutteloos een verminking, een letsel of pijn ondergaat;

2° Dierengevechten of schietoefeningen op dieren organiseert, er met zijn dieren aan deelneemt, eraan op enigerlei wijze medewerking verleent of over de uitslag ervan weddenschappen inricht;

3° Een dier achterlaat met de bedoeling zich ervan te ontdoen;

4° Pijnlijke ingrepen verricht in overtreding van de bepalingen van artikel 17;

5° Amputaties verricht die verboden zijn door artikel 18;

6° Proeven doet in omstandigheden die strijdig zijn met de artikelen 19, 23 en 29.

Art. 34. Sans préjudice de l'application éventuelle de peines plus sévères prévues par le Code pénal, est puni d'un emprisonnement d'un mois à trois mois et d'une amende de 26 francs à 300 francs ou d'une de ces peines seulement, celui qui:

1° Se livre sciemment à des actes non visés par la présente loi, qui ont pour but de faire périr inutilement un animal ou de lui causer inutilement une mutilation, une lésion ou des souffrances;

2° Organise des combats d'animaux ou organise des exercices de tir sur animaux, y participe avec ses animaux, y prête son concours d'une manière quelconque ou organise des paris sur leurs résultats;

3° Abandonne un animal avec l'intention de s'en défaire;

4° Se livre à des interventions douloureuses en violation des prescriptions de l'article 17;

5° Commet des amputations interdites par l'article 18;

6° Se livre à des expériences dans des conditions contraires aux articles 19, 23 et 29.

De regering stelt volgend amendement voor:

« In het eerste lid van dit artikel het cijfer « 300 » te vervangen door het cijfer « 1 000. »

« Au 1er alinéa de cet article remplacer le chiffre « 300 » par le chiffre « 1 000. »

M. Roland Gillet a présenté un amendement identique.

De heer Marmenout c.s. stelt eveneens een zelfde amendement voor.

Het woord is aan staatssecretaris De Keersmaeker.

De heer De Keersmaeker, staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Betrekkingen. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb op de tribune reeds de redenen aangegeven waarom de regering dit amendement heeft ingediend. De minister van Justitie heeft mij echter gevraagd lezing te geven van de volgende tekst, die de motivering van de regering bij het amendement inhoudt:

« S'il est exact qu'il faut respecter une hiérarchie dans les peines prévues par le Code pénal et les innombrables lois pénales particulières, il faut aussi éviter qu'un projet de loi, qui tend à assurer une meilleure protection des animaux, soit assorti de sanctions qui pourraient, dans certains cas, être inférieures à celles prévues par la loi de 1975, voire même par la loi de 1929.

Par ailleurs, il faut tenir compte également du caractère économique que revêtent certaines infractions prévues par le projet. Or les sanctions sont généralement plus sévères en droit pénal des affaires qu'en droit pénal commun.

Comme le ministre de la Justice l'a déclaré en commission — ceci est repris en page 31 du rapport — on peut réellement hésiter quant à l'échelle des peines applicables. Toutefois, le projet s'efforce de trouver un équilibre entre divers intérêts légitimes dans cette matière délicate. Aussi, modifier le taux des peines serait de nature à rompre l'équilibre auquel était parvenu le texte voté par la commission de l'Agriculture.

En conséquence, j'invite votre assemblée à voter l'amendement du gouvernement qui rétablit le texte de la commission sur ce point. »

M. Le Président. — La parole est à M. Roland Gillet.

M. R. Gillet. — Je voudrais rappeler, monsieur le Président, que la loi de 1975 prévoyait également des peines de prison pour ces délits. La commission hélas! les a supprimées.

Je tiens, en tout cas, à remercier le gouvernement de rétablir, par son amendement, le texte initial du projet.

Je ne sais si la tradition veut que l'auteur d'un amendement le retire lorsqu'un texte semblable est déposé par le gouvernement. Je suis disposé à le faire, si c'est nécessaire. Sinon, je me joindrai aux paroles qui ont été prononcées par le secrétaire d'Etat à l'Agriculture et à la note qui a été lue, émanant du ministre de la Justice.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over het artikel zijn aangehouden.

Artikel 35 luidt:

Art. 35. Onverminderd de toepassing, in voorkomend geval, van strengere straffen bepaald bij het Strafwetboek, wordt gestraft met een boete van 26 frank tot 200 frank, hij die:

1° De aanvalsdrift van een dier opdrijft door het op te hitsen tegen een ander dier;

2° Aan een dier stoffen, bepaald door de Koning, toedient of doet toedienen met het doel zijn prestaties kunstmatig en tijdelijk te verhogen;

3° In overtreding wordt bevonden van de bepalingen van artikel 4, van hoofdstuk IV of van hoofdstuk VIII, andere dan deze bedoeld bij artikel 34, 6°, of van besluiten genomen in uitvoering van die bepalingen;

4° De door de bevoegde overheidspersonen voorgeschreven maatregelen bedoeld in artikel 4, § 5, niet nakomt of de getroffen maatregelen tenietdoet:

5° Een dier arbeid laat verrichten, die kennelijk zijn natuurlijke krachten te boven gaat;

6° In overtreding van hoofdstuk VI wordt bevonden;

7° Honden als last- en trekdieren gebruikt, behalve de afwijkingen welke door de Koning kunnen verleend worden;

8° Een blind gemaakte vogel te koop stelt, verkoopt, koopt of houdt;

9° Een dier gebruikt voor een africhting, filmopname, reclame of gelijkaardige doeleinden indien dit duidelijk leidt tot onevenredige pijn, lijden of letsel;

10° Een dier onder dwang voeder of drinken toedient, behalve om medische redenen of voor dierproeven uitgevoerd volgens hoofdstuk VIII of in gespecialiseerde, door de Koning bepaalde kwekerijen en op de door Hem gestelde voorwaarden;

11° Een dier een stof toedient die het pijn of letsel kan berokkenen behalve om medische redenen of voor dierproeven bepaald in hoofdstuk VIII;

12° In overtreding van artikel 11, dieren afstaat aan personen van minder dan 16 jaar;

13° Een dier onder rembours verzendt;

14° Een bedrijf bedoeld in artikel 5, § 1, zonder de erkenning vereist bij dit artikel uitbaat, dieren houdt in overtreding van artikel 5, § 4, de bepalingen van de koninklijke besluiten genomen in uitvoering van de artikelen 6 of 7 en de verplichtingen bepaald bij artikel 9, § 1, eerste lid, bij artikel 9, § 2, leden 1 en 2, en bij artikel 10 overtreedt.

Art. 35. Sans préjudice de l'application éventuelle des peines plus sévères prévues par le Code pénal, est puni d'une amende de 26 francs à 200 francs celui qui:

1° Excite la férocité d'un animal en le dressant contre un autre animal;

2° Administre ou fait administrer à un animal des substances déterminées par le Roi, qui ont pour but d'augmenter artificiellement et temporairement ses prestations;

3° Enfreint les dispositions de l'article 4, du chapitre IV ou du chapitre VIII, autres que celles visées à l'article 34, 6°, ou des arrêtés pris en exécution de ces dispositions;

4° Ne se conforme pas aux mesures visées à l'article 4, § 5, et prescrites par les agents de l'autorité compétents ou rend inopérantes les mesures prises;

5° Impose à un animal un travail dépassant manifestement ses capacités naturelles;

6° Enfreint les dispositions du chapitre VI;

7° Se sert de chiens comme bêtes de somme ou de trait, sauf les dérogations qui pourront être accordées par le Roi;

8° Met en vente, vend, achète ou détient un oiseau aveuglé;

9° Utilise un animal à des fins de dressage, de mise en scène d'un film, de publicité, ou à des fins similaires, dans la mesure où il est évident qu'il en résulte des douleurs, des souffrances ou des lésions exagérées;

10° Nourrit ou abreuve de force un animal, sauf pour des raisons médicales ou pour des expériences réalisées suivant le chapitre VIII ou dans des élevages spécialisés déterminés par le Roi et aux conditions qu'Il fixe;

11° Donne à un animal une substance qui peut lui causer des souffrances ou des lésions, sauf pour des raisons médicales ou pour les expériences définies au chapitre VIII;

12° En infraction à l'article 11, cède des animaux à des personnes de moins de 16 ans;

13° Expédie un animal contre remboursement;

14° Se livre à une exploitation visée à l'article 5, § 1er, sans l'agréation exigée par cet article, détient des animaux contrairement à l'article 5, § 4, enfreint les dispositions d'arrêtés royaux pris en exécution des articles 6 ou 7 et les obligations définies à l'article 9, § 1er, alinéa 1er, à l'article 9, § 2, alinéas 1er et 2, et à l'article 10.

De regering stelt volgend amendement voor:

« In het eerste lid van dit artikel het cijfer « 200 » te vervangen door het cijfer « 1 000. »

« Au 1er alinéa de cet article, remplacer le chiffre « 200 » par le chiffre « 1 000. »

De heer Marmenout c.s., enerzijds, en de heer Roland Gillet, onder littera A, anderzijds, hebben hetzelfde amendement ingediend.

Des amendements identiques ont été proposés par M. Marmenout et consorts, d'une part, et, sous le littera A, par M. Roland Gillet, d'autre part.

M. Roland Gillet a également présenté, sous le littera B, l'amendement que voici:

« B. Au 10° du même article, supprimer le membre de phrase « ou dans des élevages spécialisés déterminés par le Roi et aux conditions qu'Il fixe. »

« B. In het 10° van hetzelfde artikel te doen vervallen de woorden « of in gespecialiseerde, door de Koning bepaalde kwekerijen en op de door Hem gestelde voorwaarden. »

La parole est à M. Roland Gillet.

M. R. Gillet. — Monsieur le Président, je souhaite apporter une précision à mon intervention précédente. Celle-ci avait trait à la fois aux articles 34 et 35.

Les peines de prison sont maintenues à l'article 34 mais, à l'article 35, elles ont été supprimées par rapport à la loi de 1975.

Ceci n'enlève rien à ce que j'ai dit tout à l'heure et que je maintiens pour l'article 35.

M. le Président. — Monsieur Gillet, souhaitez-vous prendre la parole au sujet de votre amendement B qui concerne le 10° de l'article 35?

M. R. Gillet. — Monsieur le Président, il s'agit d'un amendement d'une réelle importance et je souhaiterais que le gouvernement puisse donner plus d'explications qu'à propos des amendements précédents.

Que s'est-il passé? Le texte original du projet de loi déposé par le gouvernement à l'article 36 ancien, devenu l'article 35, prévoyait qu'est puni d'une amende, celui qui nourrit ou abreuve de force un animal, sauf pour des raisons médicales ou pour des expériences réalisées dans les conditions visées par le chapitre VIII qui traite de l'expérimentation animale.

En commission de l'Agriculture, première mouture, un amendement a été déposé par l'un de nos collègues, prévoyant que l'interdiction de nourrir et d'abreuver de force un animal n'était pas applicable aux élevages spécialisés déterminés par le Roi et aux conditions qu'Il vise.

La commission a voté cet amendement. Après la réunion, j'ai déposé un amendement destiné à être discuté en séance publique et qui tend à revenir au texte initial du gouvernement. Pourquoi est-il important? Parce que l'amendement voté en commission risque de provoquer des abus allant à l'encontre de l'esprit et même de la lettre du projet de loi.

Si nous votions ce texte, nous légaliserions les actes de cruauté dénoncés comme tels, comme, par exemple, les gavages et, surtout, les élevages en batterie.

Ceux d'entre vous qui ont eu l'occasion, lundi soir, de visionner le film projeté à la RTBF sur les élevages industriels ou, plus exactement, sur les élevages en batterie auront pu constater quel degré d'ignominie on peut atteindre dans ce domaine.

Je ne vous décrirai pas la manière dont on enlève le bec de centaines de milliers de poulets et de poules, ni la manière dont ces animaux sont traités dans les élevages en batterie — il en fut question dans la discussion générale —, ni la manière dont les veaux, les bœufs et les porcs sont élevés pendant des mois dans des conditions atroces, sans plus pouvoir poser les pieds sur terre.

Si nous devions voter le texte tel qu'il a été amendé en commission, et non le texte tel qu'il est prévu par le gouvernement, nous permettrions que, dans les élevages en batterie, que tout le monde dénonce parce qu'ils sont une cruauté permanente, on continue à nourrir et à abreuver de force des animaux.

Certes, les élevages industriels sont admis par la loi, mais l'article 4 que nous avons approuvé hier et qui sera voté demain, prévoit que les élevages doivent être en conformité avec les besoins physiologiques et éthologiques de l'espèce concernée. Permettre de nourrir et d'abreuver

de force un animal dans les élevages specialisés revient à laisser la porte ouverte à tous les abus de l'élevage en batterie. C'est totalement incompatible avec une loi qui prétend vouloir le bien-être des animaux.

Mon amendement est très simple. Il tend à supprimer l'ajout apporté en commission et à revenir au texte initial déposé par le secrétaire d'Etat à l'Agriculture et par le ministre de la Justice. Il serait incompréhensible que le Sénat puisse approuver la décision prise, non pas d'ailleurs à l'unanimité, mais à la majorité des membres de la commission dont certains entendent protéger ce genre d'élevage parce qui'ils l'estiment valable financièrement et commercialement.

J'estime, quant à moi, que lorsqu'on parle de protection et de bien-être des animaux, la chose essentielle est de vouloir leur bien-être et non leur « mal-être ».

C'est ce que le gouvernement avait compris en déposant son projet initial et il serait malvenu qu'il n'accepte pas aujourd'hui d'en revenir à son propre projet. *(Applaudissements sur les bancs FDF et Ecolo.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris De Keersmaeker.

De heer De Keersmaeker, staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Betrekkingen. — Mijnheer de Voorzitter, ik wil de Hoge Vergadeing nog eens wijzen op mijn argumentatie. Ik heb reeds in het algemeen geantwoord en het essentiële van wat ik daarover in de commissie heb gezegd staat in het verslag.

Je dois attirer l'attention de l'honorable membre sur le fait que tous les élevages spécialisés ne sont pas en contradiction avec les dispositions de la loi actuelle et ne le seraient pas avec celles prévues dans le projet de loi qui fait précisément l'objet de nos discussions.

Ainsi que M. Gillet l'a indiqué, tous les élevages devront se conformer aux dispositions du premier paragraphe de l'article 4, ce qui est de nature à nous apporter de très sérieuses garanties.

De plus, le Roi peut prendre toutes les mesures qui s'imposent en vue de garantir le bien-être et la protection des animaux dans les élevages spécialisés, et ce dans le respect des dispositions en vigueur en la matière. Il s'agit notamment de la Convention européenne du 15 décembre 1968 qui a été reprise, dans notre pays, dans la loi du 11 juillet 1979 qui règle les conditions dans lesquelles peuvent s'exercer les élevages spécialisés.

Eu égard à tous ces éléments, le gouvernement demande le rejet de l'amendement.

M. le Président. — La parole est à M. Roland Gillet.

M. R. Gillet. — Monsieur le Président, je n'ai pas dit que tous les élevages spécialisés étaient en infraction; j'ai dit que tous les élevages en batterie l'étaient. Il se fait que ces derniers sont repris sous la dénomination « d'élevages spécialisés ». L'argumentation qui vient d'être développée par le gouvernement est exactement en conformité avec ce que j'ai dit.

L'article 4 du projet empêche la possibilité de nourrir et d'abreuver de force, en ne respectant pas les conditions éthologique prévues dans cet article. Le gouvernement, relevant une contradiction, avait déposé un texte différent, convaincu qu'il était de la nécessité d'interdire nourrir et d'abreuver de force.

Je le répète, je ne comprends pas que la modification apportée en commission ait pu être acceptée par le gouvernement, qui a rejeté une série d'amendements qui amélioraient le sort des animaux. J'estime qu'il pourrait aussi rejeter un texte qui n'améliore pas, et de loin, le sort des animaux.

De Voorzitter. — De regering stelt volgend amendement voor:

« Aan het slot van het 14° van dit artikel, de woorden « bij artikel 10 » te vervangen door de woorden « bij de artikelen 10 en 11bis. »

« In fine du 14° de cet article, remplacer les mots « à l'article 10 » par les mots « aux articles 10 et 11bis. »

M. Trussart présente l'amendement que voici:

« Ajouter à cet article un 15° rédigé comme suit:

« 15° Colore ou teint, totalement ou partiellement, par tout procédé, la peau, le plumage ou la fourrure d'un animal vivant sauf pour des raisons médicales. »

« Aan dit artikel een 15° toe te voegen, luidende:

« 15° Behalve om medische redenen, de huid, de veren of de pels van een levend dier geheel of gedeeltelijk kleurt of verft volgens welk procédé dan ook. »

La parole est à M. Trussart.

M. Trussart. — Monsieur le Président, un sujet a été abordé vaguement durant les travaux en commission et on n'en retrouve plus trace dans le dernier rapport qui nous est présenté; il s'agit de la mise en couleur d'animaux vivants.

Il me paraît utile de déposer un amendement précis sur ce point d'autant plus qu'une action en justice est en cours dans la province de Liège à ce propos.

Mon amendement à l'article 35 prévoit que doit être puni d'une amende celui qui colore ou teint, totalement ou partiellement, par tout procédé, la peau, le plumage ou la fourrure d'un animal vivant, sauf pour des raisons médicales.

Le but est d'éliminer une pratique détestable par laquelle on utilise l'animal vivant comme un objet d'agrément modifiable à volonté, pratique qui se justifie d'autant moins que, dans le cas des animaux domestiques agricoles — notamment les poussins dits « de Pâques », qui sont ainsi détournés de leur destination normale —, la plupart des sujets colorés meurent rapidement.

En effet, les procédés de coloration utilisés, c'est-à-dire les bains, les bombes à gaz à propulseur, etc., s'ils ne tuent pas l'animal sur-le-champ par leur toxicité, inhibent ses fonctions physiologiques à brève échéance.

On a, en outre, signalé, particulièrement chez les enfants, des cas d'intoxication due aux colorants utilisés. *(Applaudissements sur les bancs Ecolo-Agalev et du FDF.)*

M. le Président. — La parole est à M. De Keersmaeker, secrétaire d'Etat.

M. De Keersmaeker, secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture, adjoint au ministre des Relations extérieures. — Monsieur le Président, je partage l'opinion de l'honorable intervenant à cet égard, mais je crois que son appréhension est rencontrée dans les alinéas 9 et 12 de l'article 35. Au numéro 12, ou prévoit d'ailleurs une pénalisation des infractions prévues à l'article 11.

Ces deux dispositions tendent à empêcher les pratiques, quelquefois déplorables, que M. Trussart incrimine. Vouloir les réglementer plus spécifiquement et plus en détail ne me paraît pas légistiquement souhaitable. Certes, on pourrait entrer dans les détails mais nous avons surtout voulu établir des règles générales.

Je demande, à la lumière de cette explication, que ne soit pas retenu cet amendement.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over het artikel zijn aangehouden.

Artikel 36 luidt:

Art. 36. Naast de straffen voorzien in de artikelen 34 en 35 kan de rechtbank daarenboven de sluiting bevelen van de inrichting waarin de misdrijven werden gepleegd voor een termijn van een maand tot drie jaar.

Art. 36. Outre les peines prévues aux articles 34 et 35, le tribunal peut ordonner la fermeture, pour une période d'un mois à trois ans, de l'établissement où les infractions ont été commises.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 37. De bepalingen van boek I van het Strafwetboek met inbegrip van hoofdstuk VII en van artikel 85, zijn op de in deze wet bepaalde misdrijven van toepassing.

Art. 37. Les dispositions du livre Ier du Code pénal y compris le chapitre VII et l'article 85 sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 38. § 1. Bij herhaling binnen drie jaar na de vorige veroordeling wegens één der misdrijven bepaald bij de artikelen 34 en 35, kunnen de gevangenisstraffen en geldboeten worden verdubbeld.

§ 2. De rechtbank kan daarenboven in dat geval de sluiting bevelen van de inrichting waarin de misdrijven werden gepleegd definitief of voor een termijn van twee maanden tot vijf jaar.

Art. 38. § 1er. En cas de récidive dans les trois ans de la condamnation antérieure pour une des infractions prévues aux articles 34 et 35, les peines d'emprisonnement et d'amende peuvent être portées au double.

§ 2. Le tribunal peut en outre ordonner, dans ce cas, la fermeture, définitive ou pour une période de deux mois à cinq ans, de l'établissement où les infractions ont été commises.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 39. De rechtbank kan, bijkomend aan de veroordeling wegens overtreding bepaald in deze wet, het recht ontzeggen definitief of voor een termijn van één maand tot drie jaar dieren van één of meer soorten te houden.

Art. 39. Le tribunal peut, accessoirement à une condamnation du chef d'une infraction définie par la présente loi, interdire définitivement ou pour une période d'un mois à trois ans la détention d'animaux d'une ou plusieurs espèces.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 40. Overtreding van bepalingen van deze wet of van krachtens deze genomen besluiten die niet in de artikelen 34 en 35 zijn bepaald, wordt gestraft met een geldboete van één frank tot vijfentwintig frank.

Art. 40. Les infractions aux dispositions de la présente loi ou aux arrêtés pris en vertu de celle-ci, qui ne sont pas reprises aux articles 34 et 35 sont punies d'une amende d'un franc à vingt-cinq francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 41. § 1. In de gevallen bedoeld in artikel 34, 1°, en in artikel 35, 1° tot 7°, 9°, 13 en 14°, kunnen de in artikel 33 bedoelde overheidspersonen het dier in beslag nemen.

In de gevallen bedoeld in artikel 34, 2° en 3°, en in artikel 35, 8°, wordt het dier terstond door hen in beslag genomen.

§ 2. Het levende inbeslaggenomen dier wordt, zonder verhaal, op bevel van de diergeneeskundige dienst, rekening gehouden met de volksgezondheid en de diergeneeskundige politie en al naargelang van het geval, hetzij aan de eigenaar tegen waarborgsom teruggegeven, hetzij zonder verwijl gedood, hetzij door de administratie van de Belasting over de toegevoegde waarde, der Registratie en Domeinen of door het bestuur der Douane en Accijnzen verkocht, hetzij toevertrouwd aan een persoon die het een behoorlijke verzorging en huisvesting verzekert, aan een dierenasiel, zoo of dierenpark.

De waarborg of de van de verkoop voortkomende som worden op de griffie van de rechtbank gedeponeerd totdat over het misdrijf uitspraak is gedaan. Dit bedrag treedt in de plaats van de in beslag genomen dieren zowel wat de verbeurdverklaring als wat de eventuele teruggave aan de belanghebbende betreft.

De kosten van inbewaringstelling of doden worden door de rechtbank begroot en van de te deponeren som afgehouden.

De kosten van tussenkomst van de diergeneeskundige dienst, van de dierenasielen, de zoo's en de dierenparken worden door de rechtbank begroot en maken deel uit van de gerechtskosten.

§ 3. Dode dieren of op bevel van de diergeneeskundige dienst gedode dieren worden, op kosten van de overtreder, door het bevoegde destructiebedrijf afgehaald.

§ 4. De eigenaar van dode of op bevel gedode dieren kan geen recht op vergoeding voor die dieren laten gelden.

Art. 41. § 1er. Dans les cas visés à l'article 34, 1°, et à l'article 35, 1° à 7°, 9°, 13° et 14°, les agents de l'autorité visés à l'article 33 peuvent saisir l'animal.

Dans les cas visés à l'article 34, 2° et 3°, et à l'article 35, 8°, ils saisissent immédiatement l'animal.

§ 2. L'animal vivant saisi est, sans appel, sur ordre du service vétérinaire, compte tenu des impératifs de la santé publique et de la police sanitaire et selon le cas, soit restitué au propriétaire sous caution, soit mis à mort sans délai, soit vendu par l'administration de la Taxe sur la valeur ajoutée, de l'Enregistrement et des Domaines ou par l'administration des Douanes et Accises, soit confié à une personne qui lui assure les soins et le logement appropriés, à un refuge pour animaux, zoo ou parc d'animaux.

La caution ou la somme obtenue par la vente est déposée au greffe du tribunal, jusqu'au moment où il a été statué sur l'infraction. Cette somme tient lieu de l'animal saisi, tant en ce qui concerne la confiscation que la restitution éventuelle à l'intéressé.

Les frais de séquestre ou de mise à mort sont taxés par le tribunal et déduits de la somme à déposer.

Les frais de l'intervention du service vétérinaire, des refuges, des zoos et des parcs d'animaux sont taxés par le tribunal et font partie des frais de justice.

§ 3. L'animal mort ou mis à mort sur ordre du service vétérinaire est, aux frais du contrevenant, recueilli par l'usine de destruction compétente.

§ 4. Le propriétaire des animaux morts ou mis à mort sur ordre ne peut faire valoir un droit à indemnisation pour ces animaux:

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 42. De rechtbank kan in de gevallen van artikel 41, § 1, eerste lid, de verbeurdverklaring bevelen.

De verbeurdverklaring wordt steeds bevolen in de gevallen van artikel 41, § 1, tweede lid. Dit is eveneens het geval bij dierengevechten of -schietingen, wat de inzetten, het entreegeld en de voorwerpen of installaties betreft die voor die gevechten of die schietoefeningen worden gebruikt.

Art. 42. Le tribunal peut, dans les cas de l'article 41, § 1er, premier alinéa, prononcer la confiscation.

La confiscation est toujours prononcée dans les cas visés à l'article 41, § 1er, deuxième alinéa. Il en est de même en cas de combats ou de tirs d'animaux, pour les enjeux, le montant des droits d'entrée et les objets ou installations servant auxdits combats ou tirs.

— Aangenomen.

Adopté.

HOOFDSTUK XII. — *Slotbepalingen*

Art. 43. De Koning kan de uitoefening van deze van die machten welke Hij inzonderheid aanwijst, aan de minister tot wiens bevoegdheid de Landbouw behoort overdragen.

Wanneer maatregelen in uitvoering van deze wet te treffen niet uitsluitend betrekking hebben op de bescherming en het welzijn der dieren, worden die maatregelen gezamenlijk door de minister tot wiens bevoegdheid de Landbouw behoort en door de ter zake bevoegde minister voorgedragen en uitgevoerd.

CHAPITRE XII. — *Dispositions finales*

Art. 43. Le Roi peut déléguer au ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions l'exercice de certains de ses pouvoirs qu'Il détermine spécialement.

Lorsque des mesures à prendre en exécution de la présente loi ne concernent pas exclusivement la protection et le bien-être des animaux, ces mesures sont proposées et exécutées conjointement par le ministre

qui a l'Agriculture dans ses attributions et le ministre compétent en la matière.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 44. De wet van 2 juli 1975 op de dierenbescherming wordt opgeheven.

Art. 44. La loi du 2 juillet 1975 sur la protection des animaux est abrogée.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 45. Deze wet treedt in werking de eerste dag van de twaalfde maand volgend op die gedurende welke zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt, uitgezonderd artikel 18 dat in werking treedt op de door de Koning te bepalen datum.

Art. 45. La présente loi entre en vigueur le premier jour du douzième mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*, à l'exception de l'article 18, qui entre en vigueur à la date fixé par le Roi.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Il sera procédé demain au vote sur les amendements, sur les articles réservés et sur l'ensemble du projet de loi.

Wij stemmen morgen over de aangehouden amendementen, over de aangehouden artikelen en over het ontwerp van wet in zijn geheel.

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 14 JULI 1971 BETREFFENDE DE HANDELSPRAKTIJKEN

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 14 JUILLET 1971 SUR LES PRATIQUES DU COMMERCE

Discussion générale et vote des articles

De Voorzitter. — Wij vatten de beraadslaging aan over het voorstel van wet tot wijziging van de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken.

Nous abordons l'examen de la proposition de loi modifiant la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

M. François, rapporteur, se réfère à son rapport.

Het woord is aan de heer De Cooman.

De heer De Cooman. — Mijnheer de Voorzitter, vooraf wens ik de heer François te feliciteren voor het uitmuntend verslag dat hij heeft gemaakt van de besprekingen in de commissie die niet altijd eenvoudig verliepen aangezien heel wat amendementen werden ingediend en talrijke wijzigingen werden aangebracht aan de teksten ten einde tot een goed resultaat de komen in de vorm van een wetswijziging en in de commissie een consensus te bereiken.

Wanneer wij in 1982 het wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 14 juli 1971 op de handelspraktijken hebben ingediend, was het vooral onze bedoeling zowel de wetgever als de uitvoerende macht te wijzen op de zwakheden, de onduidelijkheden en de variatie van interpretatiemogelijkheden van de wet, problemen welke reeds sedert 1975 besproken werden maar tot op heden echter zonder resultaat.

Onze bedoeling is dan ook: Het realiseren van een meer doorzichtige markt, het herstel van de concurrentiemogelijkheden van de KMO's, de vereenvoudiging van de formaliteiten die aan de handelaars worden opgelegd, en het wegwerken van handelspraktijken die gebaseerd zijn op, of vergemakkelijkt worden door economische machtsposities.

Om de fundamentele tekortkomingen van de wet op de handelspraktijken weg te werken, hebben wij voorstellen tot wijziging ingediend van die artikelen die dagelijks worden overtreden en vele bedrijven en detaillanten in moeilijkheden brengen, vooral op het gebied van de netto-prijsaanduiding, de verkoop met verlies, de verkopen tegen verminderde prijs, de koopjes of opruimingen met de daaraan verbonden periodes, en de gezamelijke aanbiedingen tegen een globale prijs.

Ik wens er toch de nadruk op te leggen dat het nooit onze bedoeling is geweest de normale concurrentie, die in de handel noodzakelijk is, te ontwrichten of aan banden te leggen, maar wel de handelspraktijken welke storend werken en andere bedoelingen hebben dan gewone aanvaardbare praktijken, uit de weg te ruimen. Het opstellen van een handelswetgeving is reeds zeer ingewikkeld, maar een wetgeving over de gebruikte handelspraktijken maken is nog moeilijker gezien de grote diversiteit van de handel, maar vooral de grote interpretatie van toepassing die men kan geven aan de wetgeving en de onmiskenbare vindingrijkheid van handelaars op alle niveaus, van grote ondernemingen tot kleinschalige detailhandel.

Deze vindingrijkheid is op zichzelf genomen een sterkte en een bewijs van hardnekkigheid en doorzetting. Maar het komt de wetgever toe de handelaars te wijzen op hun plichten en hen erop attent te maken dat deze storende praktijken werkelijk de bestaanszekerheid van sommige sectoren, hoe groot of hoe klein ze ook mogen zijn, in gevaar brengen. De wet moet worden gewijzigd daar waar zij de grootste zwakheden vertoont.

Wij moeten ervoor waken geen voorkeurpositie in te nemen ten aanzien van sectoren die ogenschijnlijk of reëel veel sterker zijn ten nadele van het individu die het in de meeste gevallen veel moeilijker heeft en meer persoonlijke risico's moet nemen om zijn bedrijf of instelling leefbaar te houden.

Men maakt al te gemakkelijk gebruik van cijfers om de belangrijkheid van een bedrijf te minimaliseren, zowel economisch en financieel als op het vlak van de tewerkstelling. Men houdt *a contrario* te weinig rekening met het geheel van deze kleine ondernemingen waarvan het individueel impact klein is, maar die ingevolge hun groot aantal toch een aanzienlijke economische waarde hebben.

Er dient ook rekening te worden gehouden met de mobiliteit en de kwetsbaarheid van de verschillende groepen. Het is nooit mijn bedoeling de ene sector of groep te discrimineren ten opzichte van de andere, gezien zij elk hun belangrijkheid en hun bestaanswaarde hebben, maar ik wens duidelijk te onderstrepen dat wij geen misbruik van machtsposities aanvaarden waardoor de belangen van de kleinere sectoren worden geschaad.

Ik zal hier geen opsomming geven van de in dit wetsvoorstel voorgestelde wijzigingen, noch van wat er uiteindelijk werd bekomen. Het is een eerste grote stap in de goede richting, maar er zijn toch nog een hele reeks artikelen in de bestaande wet van 14 juni 1971 die bij de bespreking van het regeringsontwerp zullen moeten worden aangepast, bijvoorbeeld, die welke handelen over de netto-prijsaanduiding, de verkoop met verlies, de premieverkoop en de prijsvergelijking.

Ik wens nu reeds te vragen dat men de huidige wet duidelijk en onomkeerbaar toepast en de controles verscherpt op de misbruiken in verband met de uitverkopen en het onwettig gebruik maken van het woord uitverkoop met de daaraan verbonden termijnen. Deze misbruiken komen meestal voor in de textiel-, leder- en voedingswarensector, waardoor de handelaars, die hun bedrijf op normale wijze runnen, in moeilijke situaties komen te staan met alle schadelijke gevolgen van dien.

Mijnheer de minister, wij zullen bij de bespreking van uw ontwerp tot herziening van de wet op de handelspraktijken nog zeer ruim op de hele problematiek terugkomen. Ik ben er nu reeds van overtuigd dat de bespreking van, naar mijn weten, 107 artikelen met een advies van de Raad van State van ongeveer 170 bladzijden, geen sinecure zal zijn. Wij zullen echter met vastberadenheid de sectoren en dan vooral de rechten van die KMO's welke ernstige moeilijkheden kunnen ondervinden door het misbruiken van de wet, hardnekkig verdedigen. Wij zullen ze ook wijzen op hun plichten.

Ik wens ook, zeer in het kort, het probleem te behandelen van de misbruiken in verband met de computer-software. Het is u allen bekend dat momenteel een reële parallelle handel bestaat — om niet te zeggen diefstal gepleegd wordt — in software van het ene bedrijf naar het andere. Ik ben van mening dat bij de bespreking van uw ontwerp, mijnheer de minister, ter zake zal moeten worden ingegrepen om aan dergelijke praktijken paal en perk te stellen. In dit verband zal men in de artikelen 56 en 57 van de huidige wet wijzigingen dienen aan te

brengen. Ik ben zinnens met betrekking tot deze materie een parlementair initiatief te nemen ten einde deze misbruiken tegen te gaan.

Mijnheer de minister, mijn vraag met betrekking tot de huidige wet en de vandaag aangebrachte wijzigingen is zeer eenvoudig. Pas de wet toe en geef aan uw controleorganismen ook de mogelijkheden daartoe. En vooral, pas de wet toe, zowel voor degenen die misschien schijnbaar sterker zijn, als voor degenen die minder financiële en andere mogelijkheden hebben om hun eigen bestaanszekerheid te verdedigen.

Om te besluiten dank ik de minister — en zo iets gebeurt niet zo vaak — voor zijn opbouwende medewerking. Ik weet dat hij zich ten zeerste bewust is van de problemen die zich voordoen zodat hij met kennis van zaken het voorstel heeft behandeld. Ons voorstel gaat weliswaar zeer ver, maar het ligt toch in onze bedoeling een goede marktsituatie te creëren waarin ieder producent, distributeur of detaillist zijn plaats heeft, zich kan ontplooien en uitleven ten gunste van zijn eigen bedrijf en van de economie van het land. De wetgeving moet de belangen van iedereen verdedigen en elke mogelijkheid uitsluiten om onderling schade te berokkenen.

Mijn dank gaat ook uit naar alle collega's van de commissie voor de Economische Aangelegenheden voor hun objectieve benadering van heel de problematiek en voor hun bezorgdheid om tot een gunstige en juiste wettelijke omschrijving te komen en dit met kennis van zaken. *(Applaus op de banken van de meerderheid.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Van den Broeck.

De heer Van den Broeck. — Mijnheer de Voorzitter, zoals de indiener van het voorstel van wet tot wijziging van de wet betreffende de handelspraktijken, feliciteer ik allereerst de rapporteur voor zijn verslag. Tevens wens ik de indiener zelf — of moet ik zeggen: indieners? — geluk al was het maar om het geduld dat hij heeft opgebracht — het duurde drie jaar voor het voorstel in behandeling kwam — en voor het begrip dat hij, samen met de regering, heeft betoond in de commissie waar slechts na zeer moeizame besprekingen een consensus kon worden bereikt, rekening houdend met het feit dat een regering een voorontwerp over deze materie voor advies aan de Raad van State heeft onderworpen.

Het zij mij toegestaan enkele beschouwingen te maken bij het onderhavig voorstel van wet.

Men mag niet uit het oog verliezen dat de vigerende wet van 1971 dringend aan herziening toe is. Zoals bij het voorstel duidelijk wordt toegelicht heeft de regering, negen jaar na de aanvang van de adviesprocedure van de Hoge Raad voor de middenstand en de Raad voor het verbruik en zes jaar na de bekendmaking van de voornaamste adviezen, nog steeds geen ontwerp van wet ingediend. Wel weten wij dat de minister van Economische Zaken ernstig werk heeft gemaakt van een ontwerp ter zake.

In afwachting van het advies van de Raad van State, probeert het wetsvoorstel-De Cooman-Gijs zo vlug mogelijk de meest prangende problemen op te lossen, zoals het combineren van bescherming en voorlichting van de klant met voldoende waarborgen voor een eerlijk verloop van de handelsverrichtingen. Hier dient er tevens op te worden gewezen dat de wet betreffende de handelspraktijken in de ons omringende landen heel wat strenger is dan bij ons, vooral dan met betrekking tot misbruik van machtsposities.

Het hoeft ons dan ook niet te verwonderen dat de zelfstandige handelaars en de KMO's reeds jarenlang aandringen op een oplossing van de problemen die rijzen in verband met oneerlijke concurrentie, problemen waarover wij veel en lang hebben gediscussieerd. Zelfstandigen en KMO's staan weliswaar een effectieve concurrentie voor en zijn bijgevolg gekant tegen iedere vorm van verregaande reglementering wat de concurrentie betreft, uit vrees dat deze elk eigen initiatief aan banden zou leggen. Het zijn echter ook realisten die aanvaarden dat concurrentie op zijn minst aan bepaalde normen moet voldoen. Liefst worden deze op vrijwillige basis vastgelegd maar helaas, de praktijk leert ons dat zuks onmogelijk blijkt. Bijgevolg is ingrijpen van de overheid noodzakelijk.

Het voorbeeld van de „speciale aanbiedingen" door de grote distributie, dat in het verslag wordt aangehaald, is daar het beste bewijs van. Een goede wetgever zou er dus vooral in deze moeilijke economische context, op de eerste plaats moeten naar streven een beleid van de gezondmaking der mededingingspraktijken te verwezenlijken. Parallel hiermee moet er echter over worden gewaakt dat de consument voldoende beschermd blijft, zonder dat hiertoe echter voor de ondernemingen ondraaglijke lasten worden geschapen. Op die manier zal een billijk evenwicht ontstaan tussen de belangen van de consument en van een zo vrij mogelijk marktgebeuren. De artikels van het voorstel-De Cooman, aangenomen door de commissie, gaan in deze richting, en kunnen dus onze goedkeuring wegdragen.

Toch wil ik nog even de aandacht vestigen op het volgende. Wij bouwen niet op braakliggende grond, maar in een maatschappij die overwoekerd is door instellingen en reglementeringen, ze zijn goed of slecht, maar ze bestaan. Laat ons dus erover waken dat onze ijver om deze zogeheten slecht gegroeide situaties recht te trekken, niet uitmondt in een toestand waarbij de „wet" een ieder onderdrukt. Dat is nogal eens de consequentie van regimes van economische bescherming, waarvan de perfectionering, hoewel goed bedoeld, overdrijvingen kan veroorzaken, zoals afhankelijkheid en zelfs erfelijke armoede!

Indien we uitgaan van het standpunt, dat kopen, *shoppen,* een overwegend vrouwelijke bezigheid is — mannen kijken in het voorbijgaan alleen naar de mooie verpakking al of niet binnensmonds fluitend naargelang er al of niet hun echtgenote bij is — dan mogen we niet vergeten dat kopen, gunstig kopen, aangenaam kopen, zowat het zout van het leven kan zijn voor winkelende dames.

Ik zie er niets verkeerd in wanneer een kooplustige dame 10 pct. kan afdingen en bij het thuiskomen tegen haar man kan zeggen dat de sokken die ze hem gekocht heeft eigenlijk niets kosten. En als daarbij de winkelier, de handelaar tevreden is dat hij maar 10 pct. vermindering heeft moeten toestaan, dan zijn in de geest van de handelspraktijken beide partijen tevreden.

En ik herhaal het wat is daar verkeerd aan?

Onze fractie zal het onderhavig voorstel van wet goedkeuren. *(Applaus op de banken van de meerderheid.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Capoen.

De heer Capoen. — Mijnheer de Voorzitter, niettegenstaande alle betrokken partijen, te weten de verbruikers, de producenten, de grote distributie en de middenstand reeds jaren aandringen op een herziening van de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken, moeten wij vaststellen dat alle voorstellen ter zake ofwel zijn blijven steken in de mappen ofwel werden geconfronteerd met onverwachte weerstanden die vaak het parlementair initiatief dwarsboomden.

Het reeds jaren aangekondigde ontwerp van de regering dat de globale problematiek zou behandelen en regelen, werpt zijn schaduw op de voorstellen en bemoeilijkt iedere aanpak. De lijdensweg van het voorstel van onze collega Paul Peeters, thans de wet van 1 januari 1984, is hiervan een sprekend voorbeeld.

Ook het voorstel van de heer De Cooman is om dezelfde reden traag en moeizaam tot stand gekomen.

Beide voorstellen in verband met deze problematiek zijn slechts in de openbare vergadering geraakt dank zij de standvastigheid van de indieners en van de vele commissieleden, zowel van de meerderheid als van de minderheid, die stelden dat een goed parlementair initiatief alle kansen moet krijgen om te slagen en wet te worden. Aldus is het voorstel van de heer Paul Peeters, dat enkel betrekking had op de prijsaanduiding, de verplichting om de prijzen inclusief BTW en dienst gezamenlijk te vermelden, wet geworden en is het van kracht sedert 1 januari 1984.

Het huidige voorstel is ruimer in zijn doelstellingen en beoogt het realiseren van een meer doorzichtige markt, het herstel van de concurrentiemogelijkheden van de middenstand en de KMO's en het wegwerken van oneerlijke handelspraktijken ingevolge economische machtsposities.

Daarmee zal voor een tweede maal een verbetering worden aangebracht in de bestaande wetgeving, verbetering die de twee belangrijkste partijen ten goede zal komen, enerzijds, omdat de bescherming en de voorlichting van de consument beter verzekerd zal zijn en, anderzijds, omdat de handelaars meer waarborgen krijgen voor een eerlijk verloop van de handelsverrichtingen.

Deze handelsverrichtingen zijn in de voorbije jaren sterk geëvolueerd tengevolge van de enorme uitbreiding van de grote distributie. Daar waar vroeger de concurrentiestrijd werd gevoerd op basis van kwalitatieve gegevens, worden de consumenten thans overdonderd met allerlei vormen van speciale aanbiedingen. Deze speciale aanbiedingen gebeuren

dan meestal tegen prijzen en voorwaarden die de zelfstandige handel gewoon buiten spel zetten zodat het probleem van de prijsconcurrentie in alle scherpte rijst.

De grote prijsverschillen waarbij de verkoopprijzen in de grote distributie vaak lager liggen dan de aankoopprijzen van de zelfstandige handelaars zijn niet te verklaren door het eenvoudige feit van het schaalvoordeel en de rationele werkwijze van de grote distributie. Het echte concurrentieprobleem ontstaat pas wanneer de grote distributie misbruik maakt van haar economische machtspositie en weinig orthodoxe handelspraktijken hanteert. Wij denken hierbij onder meer aan verkopen met verlies of tegen kostprijs en aan de vele vormen van lokaanbiedingen en andere handeldiscriminerende praktijken.

Dit voorstel regelt enkele van de meest prangende vragen die worden gesteld in verband met bepaalde handelspraktijken en de daarmee verbonden concurrentieproblemen, namelijk de zogenaamde gelegenheidsverkopen, de prijsverminderingen en de prijsvergelijkingen, het verkopen met verlies, de koopjes en de promotieverkoop.

Het probleem van de prijsaanduidingen werd, zoals gezegd, reeds eerder geregeld door de wet-Peeters van 1 januari 1984. Met dit voorstel worden uiteraard niet alle problemen van het handelsverkeer geregeld. Wij denken hierbij in de eerste plaats aan de sector dienstverlening waarbij heel wat opdrachten worden toegewezen op basis van een contract of waarbij een verbintenis wordt aangegaan om een bepaald werk uit te voeren volgens bestek en waar het niet zelden voorkomt dat dergelijke opdrachten onder de prijs worden binnengehaald en dat nadien een prijsaanpassing gebeurt via allerlei bijzondere en vernuftige clausules.

Toch wordt in grote mate een oplossing gegeven aan de meest voorkomende concurrentieproblemen waarmede de zelfstandige handel momenteel te kampen heeft en wordt terzelfder tijd het marktgebeuren doorzichtiger gemaakt, wat op zijn beurt een betere bescherming brengt voor de consument.

Het is om deze redenen, mijnheer de Voorzitter, dat wij dit ontwerp zullen goedkeuren in de hoop — wij vallen hier de vraag van de indiener van het voorstel bij — dat de minister vlug voor den dag zal komen met zijn ontwerp in verband met de handelspraktijken ten einde deze problematiek te regelen en ze een moderne versie te geven aangepast aan de noden van de tijd. *(Applaus op de banken van de Volksunie.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Kerpel.

De heer De Kerpel. — Mijnheer de Voorzitter, mijn uiteenzetting in de bespreking van dit wetsontwerp heeft betrekking op de artikelen betreffende de « soldenverkopen » en de verkopen tegen verminderde prijs en is geïnspireerd door twee bekommeringen die mij allebei evenzeer bezighouden, enerzijds, de vrijwaring van de belangen van de gebruiker en, anderzijds, de vrijwaring van de belangen van de handelaar.

Voor de verbruiker houdt het wetsvoorstel uiterst interessante voorschriften in, die tot doel hebben hem te helpen en te beschermen bij zijn relaties met minder scrupuleuze elementen. Een markante ondubbelzinnige afbakening van de periodes van « soldenverkoop » moet eindelijk de verbruiker toelaten ervan uit te gaan dat hem geen minderwaardige goederen worden aangesmeerd, maar dat de aangeboden goederen, alle verhoudingen in acht genomen, beantwoorden aan de gangbare commerciële normen, inclusief de prijsbepaling. In dezelfde gedachtengang moeten de nieuwe bepalingen, vooropgesteld in het voorstel, klaarheid scheppen in de vaak misbruikte praktijk van de doorgestreepte prijzen. Een rigoureuze toepassing van het principe luidens hetwelk de doorgestreepte prijs slechts mag worden vermeld in zoverre hij in de voorafgaande periode van dertig dagen nog effectief werd toegepast, moet een heel serieuze gezondmaking mogelijk maken op dit terrein.

In deze aangelegenheid lopen de belangen van de handelaars perfect parallel met de belangen van de verbruiker. Wij hebben de jongste jaren tot onze grote ontsteltenis moeten vaststellen dat inzake « soldenverkopen » en verkopen aan verminderde prijs, een aantal praktijken zijn opgedoken die wij zouden kunnen bestempelen als een echte verloedering van de kleinhandel en die zich precies op de grens bevinden van wat als toelaatbaar en van wat als strafbaar zou moeten worden beschouwd. Het verslag van de commissie bevat ter zake talrijke aanduidingen, maar wij waren bijzonder getroffen door het vernuftig systeem van de lokvogels, waarbij aan de klant goederen worden aangeboden aan een verlieslatende prijs ten einde hem de zaak binnen te lokken om hem andere goederen te kunnen verkopen, die uiteraard meer of zelfs bijzonder winstgevend zijn. Dat alles moet er ons toe aansporen, van dit voorstel zo spoedig mogelijk een wet te maken ten einde in dit domein orde op zaken te stellen.

Er rijst natuurlijk de vraag in hoeverre aan deze nieuwe wettelijke bepalingen, gesteld dat zij tot stand komen, concrete uitvoering zal worden gegeven. Ik wou van de aanwezigheid van de minister van Economische Zaken gebruik maken om daaromtrent de volgende drie vragen te stellen die terzelfder tijd wensen zijn.

Eerste vraag. In uitvoering van de wet van 14 juli 1971 werden door het koninklijk besluit van 7 december 1973 de periodes bepaald waarin mag worden overgegaan tot opruiming. Deze periodes zijn vastgesteld van 15 januari tot 15 februari en van 15 juli tot 15 augustus voor het hele land, met uitzondering dan van de kust en Spa, waarvoor een bijzondere regeling geldt.

Welnu, de jongste tijd stellen wij vast dat er een serieuze tendens aanwezig is om de begindatum van deze soldenverkoop te vervroegen, in zoverre zelfs dat vele handelaars onder het mom van verkoop tegen verminderde prijs, het koninklijk besluit van 7 december 1973 trachten te omzeilen. Zij starten aldus vroeger met de koopjes zonder daarbij in overtreding te zijn met de wet. Men kan zich in die omstandigheden afvragen of de data vermeld in dit koninklijk besluit nog altijd beantwoorden aan de eigentijdse behoeften van de kleinhandel, en wij vragen ons af of deze bepalingen niet vatbaar zouden moeten worden voor aanpassing.

Is het niet aangewezen het advies van de Centrale Raad van het bedrijfsleven alsmede het advies van de Hoge Raad voor middenstand, en waarom niet van de Hoge Raad van het verbruik in te winnen om indien daaromtrent concrete voorstellen worden geformuleerd, het koninklijk besluit van 7 december 1973, getroffen in uitvoering van artikel 31 van de wet van 14 juli 1971, te actualiseren.

Tweede vraag. In de realiteit van elke dag kunnen zowel de verbruikers als de handelaars vaststellen dat momenteel de toepasisng van de wet van 14 juli 1971 niet of slecht verzekerd is. Deze situatie is onmiskenbaar te wijten aan het feit dat deze wet onvoldoende waterdicht is, in zoverre dat het bij de vaststelling van de overtredingen bijzonder moeilijk is de betrokkenen te doen veroordelen door de rechtbank. Dit belet ons nochtans niet te stellen dat de samenwerking tussen de economische inspectie, de rijkspolitie en de gemeentelijke politiekorpsen niet zo goed is als mogelijk, zodat wij er bij deze gelegenheid willen op aandringen dat de minister ter zake de passende maatregelen zou willen treffen en meer speciaal zou willen onderzoeken op welke wijze de economische inspectie op een meer doelmatige wijze kan optreden.

Derde vraag. Tenslotte hecht ik bijzonder belang aan artikel 4 van dit wetsvoorstel waardoor artikel 22 van de wet van 14 juli 1971 zo wordt aangepast dat in de toekomst gemakkelijk hanteerbare criteria worden bepaald waarmee kan worden uitgemaakt of een verkoop als verkoop met verlies dient te worden beschouwd. Ik hoop dat zo snel mogelijk werk wordt gemaakt van de voorbereiding van dit koninklijk besluit dat uit de aard der zaak maar kan worden getroffen in overleg met de instanties die daarvoor het meest aangewezen zijn.

De heer Bascour, ondervoorzitter, treedt als voorzitter op

Het lijdt nochtans geen twijfel dat een dergelijk besluit een uitstekend werktuig kan worden voor de economische inspectie alsmede voor de politie om op een efficiënte manier de misbruiken op dit terrein te beteugelen.

Om te besluiten wou ik de indieners van het voorstel feliciteren met hun initiatief en de minister danken voor de medewerking die hij heeft willen verlenen bij de behandeling van dit parlementair initiatief.

Ik wil ook nog de commissieleden en vooral de rapporteur danken voor het uitstekend werk dat zij verricht hebben.

Ik ben ervan overtuigd dat de goedkeuring van dit voorstel een stap in de goede richting betekent. *(Applaus op de banken van de meerderheid.)*

M. le Président. — La parole est à M. de Wasseige.

M. de Wasseige. — Monsieur le Président, je voudrais souligner l'intérêt et la portée de l'initiative de notre collègue M. De Cooman en matière de pratique du commerce.

En commission, nous avons beaucoup discuté de cette question. Il ne faut pas se cacher que le ministre a tenté de reporter l'examen de ce

problème, arguant du fait qu'un projet de loi allait être déposé séance tenante, alors qu'il ne l'est toujours pas à l'heure actuelle.

Je pense, quant à moi, que, ce fameux projet n'étant toujours pas à l'examen, on a, d'une certaine manière — et c'est aussi l'avis de mon groupe — évité le pire.

Ceci dit, mon groupe, qui approuvera cette proposition, considère qu'elle marque, grâce à l'initiative parlementaire, un tournant important dont nous ne mesurons pas encore aujourd'hui toute la portée.

Pendant bien longtemps, nous avons, peut-être à tort, considéré que la grande distribution servait les intérêts des consommateurs et de l'emploi. Dans plusieurs milieux, cette approche est aujourd'hui remise en question. Certes, la proposition qui nous est soumise n'est qu'un premier pas qui vise à rendre leur véritable place dans la société aux commerçants — au plein sens du terme — qui connaissent la valeur des articles qu'ils vendent aux consommateurs, qui savent les guider dans leur choix, qui savent aussi sélectionner leurs approvisionnements, tant du point de vue qualité que du point de vue prix.

Grâce à cette proposition de loi, nous avons amorcé dans notre législation un tournant vers la revalorisation de la fonction de commerçant.

Peut-être en est-il de même en matière d'emploi. Il ne s'agit pas seulement d'examiner le problème de l'emploi en tant que tel, mais bien en termes plus élargis, eu égard à tous ceux qui vivent de leur travail, qu'ils soient salariés, appointés, agents de services publics ou, comme les commerçants, des indépendants. La proposition qui nous est soumise est très claire à ce sujet. C'est une des raisons pour lesquelles nous l'approuverons.

Ceci dit, est-ce vraiment là le nouveau rôle du commerçant dans notre société? L'avenir nous le dira. Je crois que nous devrions y réfléchir. Trop souvent, le consommateur est totalement désarmé devant la grande distribution. Il a l'impression de se voir offrir effectivement des produits et surtout des prix qui peuvent lui paraître intéressants. Quand il rentre chez lui, il s'aperçoit, parfois à son grand désespoir, que la qualité ou l'intérêt du produit est loin d'être en rapport avec le prix qu'il a payé.

Je pense qu'aujourd'hui, dans notre monde où la publicité joue un tel rôle, où nous sommes « matraqués » d'une certaine manière tant par la publicité que par la mode et par une série de comportements, le rôle du commerçant est important; il est fondamental en tant qu'intermédiaire entre les producteurs qui, bien souvent, ne recherchent que leur profit et les consommateurs, acculés aujourd'hui, en raison de leur situation financière, à rechercher le meilleur rapport qualité-prix. Par conséquent, il faut protéger la fonction du commercant.

C'est parce qu'il s'agit d'un premier pas dans ce sens, à condition, bien entendu, que les commerçants se sentent responsables de leur rôle dans notre société, que nous approuverons cette proposition. Je remercie son auteur ainsi que le rapporteur qui — je crois — a traduit très fidèlement les discussions de notre commission à ce sujet. Je remercie l'un et l'autre d'avoir pu, peut-être sans en être totalement conscients au départ, nous ouvrir les yeux sur une perspective nouvelle, qui me paraît extrêmement importante dans la transformation de notre société d'aujourd'hui. *(Applaudissements sur divers bancs.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Eyskens.

De heer Eyskens, minister van Economische Zaken. — Mijnheer de Voorzitter, ik sluit me graag aan bij de hulde die hier werd gebracht aan de initiatiefnemers van dit belangrijk wetsvoorstel, in de eerste plaats aan de heer De Cooman c.s. Mijn dank gaat ook naar de rapporteur, de heer François, en uiteindelijk naar de voorzitter en de leden van de commissie voor de Economische Zaken van de Senaat die bijzonder vlot en constructief werk hebben geleverd. Tegelijkertijd — en dat is anders niet zo gebruikelijk — wil ik *mea culpa* slaan op de borst van de regering. Het is een grote borst en ik wil het wel eens voor één keer doen. *(Gelach.)*

Ik heb verscheidene keren in de commissie aangekondigd dat ik een ontwerp van wet zou indienen houdende de herziening van de vigerende wet op de handelspraktijken. Ik ben daar niet in geslaagd, niet omwille van enig meningsverschil in de regering, wat de oppositie gemakkelijk zou kunnen suggereren, maar gewoonweg omdat het ontwerp dat zeer lijvig is, in augustus 1984 is overgezonden aan de Raad van State en daar slechts enkele weken geleden is uitgekomen met bovendien een advies dat de vorm heeft van een boekdeel van meer dan honderd pagina's. Mijn diensten zijn bezig met de opmerkingen van de Raad van State te integreren in de tekst van de regering. Ik hoop in elk geval het ontwerp van wet nog in te dienen vóór het reces zodat vanaf de herfst met de bespreking ervan kan worden begonnen.

De heer De Cooman is met zijn voorstel op nuttige wijze vooruitgelopen gezien hij een aantal storende misbuiken, die thans zijn ontstaan omdat de handelspraktijken zijn geëvolueerd sedert vijftien jaar, op zeer oordeelkundige wijze bestrijdbaar maakt zodanig dat zijn wetsvoorstel niet alleen belangrijk is voor de handelaars, de kleine en middelgrote ondernemingen, maar ook voor de verbruikers.

Naast het initiatief van collega Paul Peeters is het voorstel van de heer De Cooman het tweede parlementair initiatief waar de regering zich honderd procent achter schaart.

De heer de Wasseige heeft in dit debat de enige valse noot laten weerklinken. Hij heeft beweerd dat de regering eigenlijk het initiatief van de heer De Cooman heeft gesaboteerd. Dat is totaal onjuist.

Je vous ai dit, monsieur de Wasseige, les circonstances qui m'ont amené à promettre, à deux ou trois reprises, en commission, le dépôt de ce projet. Je vous ai expliqué également les causes du retard. Il s'agit véritablement d'un cas de force majeure. Vous m'avez fait un procès d'intention, que je récuse, bien entendu.

Mag ik even de aandacht van de Hoge Vergadering vestigen op de belangrijke stappen die de regering bezig is te doen ten aanzien van de modernisering, niet alleen van de wet op de handelspraktijken, maar van onze hele economische wetgeving die te maken heeft met de consumptie in de ruime zin van het woord, inclusief zelfs het aspect prijsreglementering?

Er is het voorstel van collega Paul Peeters en momenteel het voorstel van de heer De Cooman; er is het ontwerp op de handelspraktijken dat ik eerlang bij het Parlement zal indienen; er is een ander ontwerp dat momenteel bij de Raad van State is, over het concurrentiebeleid met in het laatste hoofdstuk een aantal artikelen die het mogelijk maken de prijsreglementering overbodig te maken. De prijsreglementering vervalt van zodra de concurrentie voldoende efficiënt is op bepaalde markten. Er is ook een heel belangrijk ontwerp dat een diepgaande economische structuurhervorming inhoudt en ons dichter brengt bij de Duitse en Nederlandse situaties die voor iedereen gewenst zijn. Ik hoop dat dit ontwerp ook zeer vlug in het Parlement kan worden besproken en misschien niet onder deze legislatuur, maar dan toch onder de volgende, zal worden aangenomen.

Gisteren nog was er een bijeenkomst van de ministers van Economische Zaken en Industrie van de EG waar wij hebben gediscussieerd en ongeveer een akkoord hebben bereikt, over een richtlijn van de Europese Ministerraad, op voorstel van de Commissie, houdende een grondige wijziging van het aansprakelijkheidsbegrip inzake produktrisico, de zogenaamde *product liability*. Het gaat hier over de aansprakelijkheid in verband met het op de markt brengen van produkten, met name heel het aspect van de lichamelijke schade, waarvan het meest spectaculaire voorbeeld in ons aller geheugen het drama van Softenon is, maar er zijn talloze andere voorbeelden.

De heer Leemans treedt opnieuw als voorzitter op

Hier zijn essentiële belangen van de consument, eventueel van de patiënt, in het geding.

Wij hebben gisteren een principieel akkoord bereikt om in onze tien wetgevingen bij de produktaansprakelijkheid het begrip objectieve aansprakelijkheid in te voeren.

Dat vereist een grondige ingreep in artikel 1382 van ons Burgelijk Wetboek. Als wij het begrip objectieve aansprakelijkheid invoeren, vloeit daaruit voort dat geen fout of schuld moet worden bewezen door het slachtoffer, maar dat van zodra er schadeaanrichting is, het beschermingsmechanisme van de wet uitvoerbaar wordt, in termen van schadeloosstelling.

België was gisteren van oordeel dat men voor deze aansprakelijkheid, uitgedrukt in financiële termen, beter geen plafond zou bepalen. Tenslotte is er een compromis uit de bus gekomen dat ons aanvaardbaar lijkt, namelijk het financieel plafond te bepalen op 70 miljoen écu. Dat is een zeer hoog bedrag, maar in bepaalde gevallen misschien niet te hoog. Ik verwijs andermaal naar het Softenon-schandaal.

Dit is een belangrijke doorbraak op dit gebied. Onder de volgende legislatuur zullen wij waarschijnlijk worden geconfronteerd met een initiatief van de nieuwe regering om onze wetgeving aan te passen aan deze Europese richtlijn.

Mijnheer de Voorzitter, graag spreek ik mijn voldoening uit over de perfecte coherentie van het initiatief van de heer De Cooman en het op komst zijnde regeringsontwerp, dat op geen enkel punt zal moeten worden bijgestuurd. Er is totale harmonie, niet alleen wat de doelstellingen betreft, maar ook wat betreft de concrete juridische uitwerking.

Ik vestig uw aandacht op het zeer ver reikende belang van artikel 4 van het voorstel van de heer De Cooman, omdat het de Koning de bevoegdheid geeft, geval per geval, de problematiek aan te pakken en op te lossen, die kan voortspruiten uit verkoop met verlies of praktijken die daar erg op lijken.

Dergelijke gevallen hebben zich voorgedaan in de sector van de brandstoffen, meer bepaald van de benzine, en doen zich wel eens voor in de sector van het boekwezen. Hierover ben ik trouwens verscheidene keren geïnterpelleerd tijdens deze legislatuur.

Wij zijn geen voorstander van een soort wet-Lang, het Franse model, omdat wij in ons economisch recht nooit het begrip minimumprijs hebben ingevoerd. Ik ben daar trouwens tegen gekant. Wanneer men gaat werken met bodemprijzen maakt men natuurlijk een einde aan alle gezonde mededinging en voert men een soort intern protectionisme in. Dat is uitermate verwerpelijk en kan enkel aanleiding geven tot conservatieve en niet-innoverende reacties. Dat moeten wij te allen prijze vermijden.

Er bestaan evenwel kennelijk misbruiken en ondertussen is er een nieuw feit, namelijk een arrest van het Europese Gerechtshof van 10 januari 1985 in verband met de brandstoffen en een arrest van 29 januari 1985 in verband met de prijzen van het boek.

Ik ga die nota, die ik in de commissie heb medegedeeld, hier niet voorlezen. De conclusies van deze arresten zijn voor ons in deze materie zeer belangrijk, vermits het Hof erkent dat de Franse regering, bij middel van de wet-Lang, het recht heeft de prijs te reglementeren, inclusief door het opleggen van een bodemprijs, voor de in Frankrijk gedrukte en uitgegeven boeken, maar niet voor de ingevoerde boeken.

Aangezien in België meer dan 60 pct. van de verkochte boeken worden ingevoerd, zou de toepassing van de wet-Lang op de Belgische markt inefficiënt zijn en een slag in het water betekenen. Vandaar dat wij geopteerd hebben — en het verheugt mij dat de heer De Cooman dezelfde mening is toegedaan — voor een soepele formule waarbij de Koning in concrete situaties en geval per geval minimum-handelsmarges kan opleggen. Dit is mijn inziens de juiste aanpak.

Tenslotte, mijnheer de Voorzitter, moet ik andermaal mijn zeer grote voldoening uitdrukken over dit initiatief, daarbij onderstrepend dat mijn voldoening des te groter is omdat wij het voorbeeld hebben kunnen geven van een zeer vlotte samenwerking van de wetgevende macht met de uitvoerende macht over de partijgrenzen en de traditionele scheidingslijn tussen meerderheid en oppositie heen. *(Applaus op de banken van de meerderheid.)*

De Voorzitter. — Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten en gaan wij over tot de behandeling van de artikelen van het voorstel van wet.

Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles de la proposition de loi.

Artikel één luidt:

Artikel 1. Artikel 1, 2, van de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken wordt gewijzigd als volgt:

« 2. Diensten: alle prestaties die een handelsdaad of een ambachtsbedrijvigheid uitmaken. »

Article 1er. L'article 1er, 2, de la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce est remplacé par le texte suivant:

« 2. Services: toutes prestations qui constituent un acte de commerce ou une activité artisanale. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2. In artikel 2 van dezelfde wet worden de §§ 1 en 2 vervangen als volgt:

« § 1. Behalve bij openbare verkopen, moet elke handelaar of elke ambachtsman alsmede iedere persoon die in het kader van een beroepsactiviteit of met het oog op de verwezenlijking van zijn statutair doel, de verbruiker produkten te koop aanbiedt, de prijs ervan op ondubbelzinnige en schriftelijke wijze aangeven.

Indien de produkten worden uitgestald, moet de prijs bovendien duidelijk zichtbaar worden aangegeven.

§ 2. Elke persoon, bedoeld in § 1, die de verbruiker diensten aanbiedt, moet het tarief ervan schriftelijk, op duidelijke en ondubbelzinnige wijze aangeven. »

Art. 2. A l'article 2 de la même loi, les §§ 1er et 2 sont remplacés par le texte suivant:

« § 1er. Sauf en cas de vente publique, tout commerçant ou artisan ainsi que toute personne qui, dans le cadre d'une activité professionnelle ou en vue de la réalisation de son objet statutaire, offre en vente au consommateur des produits, doit en indiquer le prix d'une manière non équivoque et par écrit.

Si les produits sont exposés en vente le prix doit en outre être indiqué d'une manière apparente.

§ 2. Toute personne visée au § 1er qui offre au consommateur des services, doit en indiquer le tarif par écrit, d'une manière apparente et non équivoque. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. A. In artikel 4 van dezelfde wet wordt § 1 vervangen als volgt:

« § 1. Ieder die een prijsverlaging aankondigt, wordt geacht te verwijzen naar de prijzen die hij voor gelijke produkten of diensten pleegde toe te passen in dezelfde inrichting.

Behalve voor bederfelijke produkten kan geen prijs of tarief als gebruikelijk worden beschouwd, indien die niet werd toegepast gedurende een doorlopende periode van één maand onmiddellijk voorafgaand aan de datum waarop de verminderde prijs ingang vindt. In alle gevallen moet deze datum aangeplakt blijven gedurende de gehele periode van de verkoop. Deze moet ten minste een volle dag duren en mag, behalve voor de uitverkopen, niet langer duren dan één maand. »

B. In hetzelfde artikel wordt § 3 vervangen als volgt:

« Er mag slechts naar andere prijzen worden verwezen, indien zij goed zichtbaar en ondubbelzinnig zijn aangekondigd en indien het om een kleinhandelsprijs gaat die bij toepassing van de besluitwet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen werd gereglementeerd. In dat geval wordt aangegevan dat het om gereglementeerde prijzen gaat. »

C. In hetzelfde artikel wordt § 4 vervangen als volgt:

« Niemand mag een prijsverlaging aankondigen of een prijsvergelijking maken, indien hij niet kan bewijzen dat de referentieprijs beantwoordt aan de criteria bepaald in dit artikel. »

D. In hetzelfde artikel wordt § 4 vernummerd tot § 5.

Art. 3. A. A l'article 4 de la même loi, le § 1er est remplacé par le texte suivant:

« § 1er. Toute personne qui annonce une réduction de prix est censée faire référence aux prix qu'elle pratiquait antérieurement et d'une manière habituelle pour des produits ou services identiques dans le même établissement.

Sauf pour les produits susceptibles d'une détérioration rapide, aucun prix ni tarif ne peut être considéré comme habituel s'il n'a pas été pratiqué pendant une période continue d'un mois précédant immédiatement la date à partir de laquelle le prix réduit est applicable. Dans tous les cas, cette date doit demeurer affichée pendant toute la période de vente. Celle-ci ne peut être inférieure à une journée entière et, hormis pour les ventes en liquidation, ne peut excéder un mois. »

B. Au même article, le § 3 est remplacé par le texte suivant:

« Il ne peut être fait référence à d'autres prix que s'ils sont annoncés d'une manière apparente et sans équivoque et que s'il s'agit de prix au détail réglementés en application de l'arrêté-loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix. Dans ce cas, il est indiqué qu'il s'agit de prix réglementés. »

C. Au même article, le § 4 est remplacé par le texte suivant:

« Nul ne peut annoncer une réduction de prix ou recourir à une comparaison de prix s'il ne peut justifier que le prix de référence répond aux critères fixés au présent article. »

D. Au même article, le § 4 devient le § 5.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 4. Artikel 22 van dezelfde wet wordt aangevuld met een vierde lid, luidende:

« De Koning kan voor de aan de verbruiker verkochte of te koop aangeboden produkten of categorieën van produkten die Hij aanwijst, bij een in Ministerraad overlegd besluit de minimale handelsmarge vaststellen, waaronder een verkoop als verkoop met verlies wordt beschouwd. »

Art. 4. L'article 22 de la même loi est complété par un quatrième alinéa, rédigé comme suit:

« Pour les produits ou catégories de produits qu'Il désigne, offerts en vente ou vendus au consommateur, le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, peut fixer la marge commerciale minimum sous laquelle une vente sera considérée comme vente à perte. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 5. Tussen de artikelen 33 en 34 van dezelfde wet wordt een artikel 33*bis* (nieuw) ingevoegd, luidende:

« Art. 33*bis*. De produkten die gewoonlijk als opruiming of solde verkocht worden in de zin van artikel 28, mogen niet het onderwerp uitmaken van een aankondiging tot prijsverlaging gedurende zes weken die de soldenperiode voorafgaan. Deze bepaling geldt niet voor de uitverkoop als omschreven in artikel 24. »

Art. 5. Entre les articles 33 et 34 de la même loi, il est inséré un article 33*bis* (nouveau), rédigé comme suit:

« Article 33*bis*. Les produits communément vendus en solde au sens de l'article 28 ne peuvent faire l'objet d'annonce de réductions de prix pendant les six semaines qui précèdent les périodes de solde. Cette disposition ne s'applique pas aux ventes en liquidation définies à l'article 24. »

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij stemmen later over het voorstel van wet in zijn geheel.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.

PROJET DE LOI MODIFIANT L'ARRETE ROYAL N° 38 DU 27 JUILLET 1967 ORGANISANT LE STATUT SOCIAL DES TRAVAILLEURS INDEPENDANTS

Discussion générale et vote des articles

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN HET KONINKLIJK BESLUIT NR. 38 VAN 27 JULI 1967 HOUDENDE INRICHTING VAN HET SOCIAAL STATUUT DER ZELFSTANDIGEN

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi modifiant l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants.

Wij vatten de beraadslaging aan over het ontwerp van wet tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

Le rapporteur, M. Coen, se réfère à son rapport.

Personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Vraagt iemand het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten en gaan wij over tot de behandeling van de artikelen van het ontwerp van wet.

Artikel één luidt:

Artikel 1. In artikel 7 van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, gewijzigd door de wet van 6 februari 1976, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° De 2° wordt vervangen door de volgende bepaling:

« 2° De helpers en de helpsters vóór de 1e januari van het jaar in de loop waarvan zij de leeftijd van 20 jaar bereiken, tenzij zij gehuwd zijn vóór deze datum. In dit laatste geval zijn de betrokkenen onderworpen vanaf het kalenderkwartaal tijdens hetwelk het huwelijk werd gesloten »;

2° De 3° wordt opgeheven.

Article 1er. A l'article 7 de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, modifié par la loi du 6 février 1976, sont apportées les modifications suivantes:

1° Le 2° est remplacé par la disposition suivante:

« 2° Les aidants et les aidantes avant le 1er janvier de l'année au cours de laquelle ils atteignent l'âge de 20 ans, sauf s'ils se sont mariés avant cette date. Dans ce dernier cas les intéressés sont assujettis à partir du trimestre civil au cours duquel le mariage a été contracté »;

2° Le 3° est abrogé.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2. In artikel 12, § 2, vierde lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 12 juli 1972 en het koninklijk besluit nr. 1 van 26 maart 1981, worden de woorden « tot de gehuwde vrouwen, de weduwen en de studenten » vervangen door de woorden « tot bepaalde categorieën onderworpenen ».

Art. 2. A l'article 12, § 2, quatrième alinéa, du même arrêté, modifié par la loi du 12 juillet 1972 et par l'arrêté royal n° 1 du 26 mars 1981, les mots « aux femmes mariées, aux veuves et aux étudiants » sont remplacés par les mots « à certaines catégories d'assujettis ».

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. Artikel 21, § 3, 5°, van hetzelfde besluit gewijzigd door de wet van 21 december 1970, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« 5° Twee leden die de ministers vertegenwoordigen die respectievelijk de Sociale Voorzorg en de Landbouw onder hun bevoegdheid hebben. »

Art. 3. L'article 21, § 3, 5°, du même arrêté, modifié par la loi du 21 décembre 1970, est remplacé par la disposition suivante:

« 5° Deux membres représentant respectivement les ministres ayant la Prévoyance sociale et l'Agriculture dans leurs attributions. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 4. Deze wet treedt in werking op 1 januari 1985.

Art. 4. La présente loi entre en vigueur le 1er janvier 1985.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Il sera procédé demain au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wij stemmen morgen over het ontwerp van wet in zijn geheel.

QUESTION ORALE DE M. VANDENHAUTE AU MINISTRE DES COMMUNICATIONS ET DES POSTES, TELEGRAPHES ET TELEPHONES, SUR «LA PUBLICATION TARDIVE AU *MONITEUR BELGE* D'UN ARRETE ROYAL PORTANT UN TARIF SPECIAL EN FAVEUR DE CERTAINES CARTES ILLUSTREES PENDANT LA PERIODE DE RENOUVELLEMENT DE L'ANNEE»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VANDENHAUTE AAN DE MINISTER VAN VERKEERSWEZEN EN POSTERIJEN, TELEGRAFIE EN TELEFONIE, OVER «DE LAATTIJDIGE BEKENDMAKING IN HET *BELGISCH STAATSBLAD* VAN EEN KONINKLIJK BESLUIT HOUDENDE INVOERING VAN EEN SPECIAAL TARIEF VOOR BEPAALDE PRENTKAARTEN TIJDENS DE PERIODE VAN DE JAARWISSELING»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Vandenhaute au ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones, sur «la publication tardive au *Moniteur belge* d'un arrêté royal portant un tarif spécial en faveur de certaines cartes illustrées pendant la période de renouvellement de l'année».

La parole est à M. Vandenhaute.

M. Vandenhaute. — Monsieur le Président, une question parlementaire de mon honorable confrère, le député Hendrick, révèle le retard apporté à la publication d'un arrêté royal réduisant le tarif postal des cartes illustrées pendant la période de renouvellement de l'année. Cette publication, déposée le 12 décembre 1984, n'a été faite que le 5 janvier suivant.

Il appert de la réponse ministérielle — bulletin des *Questions et réponses* de la Chambre des représentants du 16 avril 1985 — que le fonctionnaire des postes avisé du retard possible n'a pas réagi autrement qu'en exigeant la publication au *Moniteur belge* pour le 5 janvier.

Ce retard ayant des conséquences financières fâcheuses pour une multitude de détaillants il apparaît que le fonctionnaire a commis une négligence ou, à tout le moins, a fait preuve d'un désintéressement assez incompréhensible à l'égard tant des intentions du gouvernement que des intérêts des détaillants.

Le ministre pourrait-il me préciser quelles mesures ont été prises à son égard?

M. le Président. — La paroles est à M. De Croo, ministre.

M. De Croo, ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones. — Monsieur le Président, à la très intéressante question de l'honorable membre, je puis répondre ce qui suit.

En ce qui concerne le traitement administratif du dossier en question, je ne peux que confirmer la teneur de la réponse donnée à votre honorable collègue, ce qui est bien normal, parlant d'une même voix.

Compte tenu des circonstances, la Régie des Postes a pris toutes les initiatives nécessaires pour donner l'information souhaitée tant à ses bureaux qu'à la clientèle intéressée. C'est ainsi que les bureaux de poste ont reçu toute l'information voulue, le 14 décembre 1984, au moyen d'un ordre de service. En outre, le service commercial de la Régie a fait parvenir à la date précitée la même information à la presse nationale, à la radio et à la télévision qui, comme d'habitude, l'ont parfaitement répercutée.

Par conséquent, on ne peut prétendre, malgré tout le sens critique que je vous reconnais, que la Régie ait négligé cette affaire. Il est néanmoins exact — *scripta manent* — que le *Moniteur belge,* notre journal à tous, ne l'a publiée que le 5 janvier 1985.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VAN HERREWEGHE AAN DE MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN OVER «DE NORMEN TER VOORKOMING VAN STOLLING BIJ LAGE TEMPERATUREN VOOR DIESELBRANDSTOF»

QUESTION ORALE DE M. VAN HERREWEGHE AU MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES SUR «LES NORMES DE PREVENTION DE CONGELATION DU GAZOLE ROUTIER»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Van Herreweghe tot de minister van Economische Zaken over «de normen ter voorkoming van stolling bij lage temperaturen voor dieselbrandstof».

Het woord is aan de heer Van Herreweghe.

De heer Van Herreweghe. — Mijnheer de Voorzitter, ik verontschuldig mij dat ik de tijd van de Senaat moet roven voor deze mondelinge vraag, maar ik werd ertoe gedwongen. Ik had de vraag schriftelijk gesteld op 22 februari jongstleden. Ze verscheen in het bulletin van *Vragen en Antwoorden* op 2 april jongstleden, maar zonder antwoord.

Inzake de samenstelling van de dieselbrandstof, meer bepaald het paraffinegehalte, gelden wettelijke normen die moeten voorkomen dat stolling van de gasolie zou optreden bij temperaturen onder het vriespunt.

Aldus zou volgens de huidige normen het dieselmengsel gevrijwaard zijn tegen temperaturen van − 7 tot − 11 °C.

In het licht van de voorbije strenge winter met zeer lage temperaturen, is deze veiligheidsvork volledig ontoereikend gebleken. Personen met eigen vervoer en de particuliere gebruikers van dieselauto's waren hiervan het slachtoffer.

Het duidelijkst getroffen op exploitatievlak is de wegvervoersector met circa 34 000 motorvoertuigen verdeeld over 8 148 ondernemingen.

Kan de minister mij meedelen op welke basis de voormelde temperatuurnormen zijn opgesteld?

Denkt hij niet dat de huidige normen voor het dieselmengsel zouden moeten worden herzien ten einde de op de markt geleverde gasolie bestand te maken tegen lagere temperaturen dan voormelde?

Indien ja, welke maatregelen denkt de minister daartoe te nemen?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Eyskens.

De heer Eyskens, minister van Economische Zaken. — Mijnheer de Voorzitter, ik weet echt niet wat er fout is gelopen met mijn schriftelijk antwoord op deze schriftelijke vraag. Ik zal het laten nagaan, maar bied nu reeds mijn excuses aan.

Mijnheer Van Herreweghe, de specificaties voor de gasolieverwarming worden vastgelegd door het koninklijk besluit van 25 september 1978.

In deze specificaties wordt het stolpunt vastgelegd op maximum − 6 ° C. Er zijn echter geen wettelijke bepalingen inzake gasoliediesel.

Gezien echter, de cetaanindex niet te na gesproken, gasoliewegvervoer identiek is met gasolieverwarming, kan men stellen dat het stolpunt voor gasoliewegvervoer eveneens maximaal − 6 ° C bedraagt.

Dit stolpunt was echter in de voorbije strenge winter onvoldoende.

Alhoewel er geen wettelijke verplichting ter zake is, kan men het stolpunt verlagen door ofwel additieven, ofwel lamppetroleum toe te voegen.

Bij de laatste hernieuwing van de programma-overeenkomst werd gesteld dat produktspecificaties voor alle petroleumprodukten zullen worden opgesteld.

Eerlang zullen dan ook de specificaties voor gasoliewegvervoer worden vastgelegd waarbij de nodige aandacht aan het stolpunt, en dit overeenkomstig klimatologische omstandigheden, zal worden besteed.

INTERPELLATION DE M. R. GILLET AU MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMQUES, SUR «SON REFUS DE REPONDRE AU VŒU DE PARLEMENTAIRES QUI SOUHAITENT VISIONNER LE FILM *OUR COUNTRY* DIFFUSE ACTUELLEMENT A TSUKUBA»

INTERPELLATIE VAN DE HEER R. GILLET TOT DE MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN OVER «ZIJN WEIGERING OM IN TE GAAN OP HET VERZOEK VAN SOMMIGE PARLEMENTSLEDEN OM DE FILM *OUR COUNTRY,* DIE THANS TE TSUKUBA WORDT VERTOOND, TE BEKIJKEN»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Roland Gillet au ministre des Affaires économiques sur «son refus de répondre au vœu de parlementaires qui souhaitent visionner le film *Our Country* diffusé actuellement à Tsukuba.

La paroles est à l'interpellateur.

M. R. Gillet. — Monsieur le Président, mon interpellation sera brève et portera sur l'incident provoqué par les déclarations de M. le Vice-

Premier ministre et ministre de la Justice à l'issue de son voyage à Tsukuba.

Vous avez été, monsieur le ministre des Affaires économiques, interrogé à la Chambre par M. Mottard. Vous l'êtes, si je suis bien informé, une nouvelle fois par la même interpellateur. Je vous ai interrogé au Sénat et ma question portait sur un fait bien précis. Toute la presse avait repris les affirmations de M. Gol, ...

De heer Luyten. — Mijnheer Gol moet ge niet altijd geloven.

M. R. Gillet. — ... Vice-Premier ministre et ministre du Commerce extérieur, qui, au retour de sa visite à notre pavillon à l'exposition de Tsukuba, avait fait une déclaration que les média avaient reprise *con amore*.

M. Gol a indiqué que le film projeté à Tsukuba, sous le titre *My Country, Our Country* ou encore *This is my country* — peut-être y a-t-il trois films, nous l'apprendrons bientôt —, ne représentait que la Flandre à laquelle Bruxelles était annexée, que la partie wallonne avait été oubliée et, pour reprendre les termes exacts de la déclaration de M. Gol, qu'il avait ressenti, comme francophone et comme wallon, une véritable humiliation à tel point qu'il ne pouvait consentir à se taire.

C'est à partir de ce témoignage et sur base d'informations ultérieures confirmant les constatations de M. Gol que vous avez été questionné. Dans les deux Chambres, vous avez répondu de la même façon à la question de savoir si ces informations étaient exactes. Infligeant, non pas à ceux qui vous ont questionné à la Chambre et au Sénat, mais à votre collègue, à votre Vice-Premier ministre, un démenti, vous avez répondu que les informations étaient inexactes.

Ensuite, vous avez persiflé en présentant le film incriminé sous forme d'un minutage: autant de minutes pour la Flandre, pour Bruxelles et pour la Wallonie. Vous avez aussi fait une déclaration d'un goût douteux selon laquelle, pour cette exposition technologique, vous auriez interrogé les Wallons sur leur spécialité: les carnavals!

Vous avez tenté de tourner en ridicule, non pas les interrogateurs, mais les interrogations en ne vous rendant pas compte que vous tourniez en ridicule votre propre collègue.

De heer Vangeel. — Wat u zegt is ook belachelijk!

M. R. Gillet. — Votre persiflage et les rires qu'il suscita ont amené d'ailleurs le Vice-Premier ministre à déclarer que l'incident n'avait rien de comique. Effectivement, je me demande s'il faut rire du fait que quelqu'un dans cette affaire ait purement et simplement travesti la vérité, à moins que plusieurs films n'aient été projetés à Tsukuba, auquel cas vous auriez mieux fait de le préciser.

J'ai interrogé, au Conseil de la Communauté française, le ministre-président de l'exécutif afin de savoir s'il avait participé à la présentation d'un film à Tsukuba. Voici sa réponse: «J'ai pris connaissance de l'incident survenu à l'exposition scientifique de Tsukuba à propos du film qui y fut présenté par notre pays. La Communauté française n'est intervenue ni dans le financement ni dans la réalisation de ce film.» Et M. Moureaux a ajouté: «Ces faits relevés illustrent encore davantage, à mon sens, la nécessité pour notre communauté de prendre en charge sa propre représentation internationale.»

Lorsque j'ai protesté contre la manière dont vous avez traité le problème, tous les parlementaires francophones, y compris M. Gol, m'ont approuvé.

Mes chers collègues, cette querelle n'est pas suscitée par des parlementaires — je voudrais que le ministre des Affaires économiques en soit bien convaincu — mais par les versions contradictoires de M. le Vice-Premier ministre et ministre du Commerce extérieur et de M. le ministre des Affaires économiques qui, manifestement, n'ont pas dû voir le même film. Ou alors ils travestissent une vérité.

J'ai demandé que les sénateurs puissent être fixés en visionnant le film dans une salle du Palais de la Nation. Je n'en demandais pas plus.

De heer Vangeel. — Het paleis is daar niet voor uitgerust.

M. R. Gillet. — Il n'y a pas lieu de tourner cette protestation en ridicule, puisque, je le répète, ce ne sont pas les parlementaires en l'occurrence qui se sont montrés ridicules, mais les deux membres du gouvernement par leurs déclarations contradictoires.

De heer Luyten. — Ik stel voor dat we allemaal, heel de Senaat, naar Japan vliegen om daar de film te gaan bekijken.

M. R. Gillet. — J'ai souhaité pouvoir regarder ce film et vous avez tenté de vous en tirer, monsieur le ministre, en déclarant que vous ne pouviez disposer d'une salle du Sénat. Cette réponse n'est évidemment pas digne de vous, à moins qu'elle ne soit un camouflage du malaise que vous éprouvez devant cette situation.

Dès lors, monsieur le Président, mes chers collègues, je renouvelle ma demande à l'occasion de cette interpellation. En vertu du pouvoir qui appartient au législatif de contrôler le gouvernement, nous pouvons exiger que le ministre responsable nous montre ce qui fait l'objet de ces déclarations contradictoires. Qu'est-ce qui vous empêche de faire projeter à notre intervention ce ou ces films en un endroit que vous choisirez si vous estimez que la proposition émanant d'un sénateur de le faire dans une salle du Sénat n'est pas réalisable? Nous serons ainsi fixés. Somme toute, c'est notre droit. Nous saurons qui a dit le contraire de la vérité, vous ou M. Gol.

Je termine en vous demandant une dernière fois: monsieur le ministre, allez-vous, oui ou non, accepter que ce ou ces films, dont vous possédez copie, soient projetés, devant les membres du Sénat? *(Applaudissements sur les bancs du FDF.)*

M. le Président. — La parole est au comte du Monceau de Bergendal.

M. le comte du Monceau de Bergendal. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, je ne comptais pas intervenir dans ce débat. Je m'y suis décidé, parce que les circonstances ont permis que j'aille à Tsukuba, non pas en mission, mais à titre personnel. J'y ai assisté à la «Journée belge» et je voudrais souligner que le film dont a parlé M. Gillet ...

M. R. Gillet. — M. Gol. Pas moi.

M. le comte du Monceau de Bergendal. — ... ne constituait qu'un court moment dans l'ensemble de cette «Journée nationale».

Je n'ai pas a commenter l'incident suscité par M. Gol, car étant au Japon à l'époque, je n'ai pas lu l'article en question. Je voudrais simplement traduire ici ce que j'ai ressenti.

En fait, il ne faut pas considérer seulement un élément que j'appellerai «communautaire». Un effort a été consenti par le gouvernement et en particulier par le ministre des Affaires économiques afin d'offrir dans un pavillon belge une présentation bien équilibrée des entreprises de la Région wallonne, de la Région bruxelloise et de la Région flamande. A mon avis, aucune critique ne peut être faite sur le pavillon belge et sur les aspects technologiques divers que les visiteurs japonais et autres ont pu apprécier. Dans le cadre de cette Journée, présidée par le prince Albert, on put d'abord admirer ce qu'on appelle le «show» du jour.

Cela se passait dans un immense amphithéâtre, devant un auditoire de deux à trois mille personnes. On a notamment pu voir le film *Belgium, this is my country*. Ce film, je le répète, n'était qu'un élément d'un programme dans l'ensemble équilibré. Nous avons également pu assister à la présentation d'un excellent ballet de Béjart et à un *Belgian Fashion Show* qui présentait à profusion des textiles provenant des différentes régions de notre pays.

J'aimerais cependant faire la remarque suivante: lorsqu'un film est précédé du titre *Belgium, this is my country*, il faudrait tout de même que les Belges y retrouvent leur pays. Et ce n'est pas tellement l'équilibre linguistique ou communautaire qui était mis en cause par les spectateurs belges de Tsukuba. Ce qui les étonnait plutôt, c'est qu'ils ne retrouvaient plus leur pays dans ce film, tellement tout était éclectique. Les prises de vues étaient peut-être très artistiques mais les Belges ne s'y reconnaissaient plus. Et pas seulement les Belges! Devant cet immense écran et dans ce décor, de style technologique, se trouvaient aussi des Japonais qui connaissaient la Belgique. C'était notamment le cas de mes voisins, deux anciens ambassadeurs. Ils m'ont dit: Ils m'ont dit n'avoir pas retrouvé le pays dans lequel ils avaient vécu. Et moi, moins encore!

Peut-être y avait-il un équilibre plus sage à maintenir.

Il est exact qu'on voyait peu de la Wallonie, bien qu'on nous en ait montré certains aspects assez séduisants et même bucoliques, mais la Wallonie est tout de même différente de celle qu'on nous a présentée.

Bref, si un reproche peut être fait à ce film, c'est que personne ne s'y reconnaissait. Or, si l'on voulait vraiment «vendre» notre pays, nos produits, notre industrie, séduire les personnes présentes, la réalisation

d'un tel film aurait dû être confiée à des techniciens de cinéma capable de mieux mettre en valeur toutes les beautés et tous les attraits touristiques, industriels et culturels de notre pays qui, d'évidence, en possède beaucoup. *(Applaudissements sur certains bancs de la majorité.)*

M. le Président. — La parole est à M. Eyskens, ministre.

M. Eyskens, ministre des Affaires économiques. — Monsieur le Président, le problème dont a parlé M. Gillet a déjà été évoqué en long et en large à la Chambre et dans la presse. Je serai donc obligé de me répéter quelque peu.

Le film incriminé est très artistique. Il ne s'agit pas d'un simple court métrage touristique présentant les images traditionnelles de la Grand'-Place de Bruxelles, du port d'Anvers et du Perron de Liège. Le réalisateur a essayé de traduire l'âme belge, dans la mesure où celle-ci existe. De toute façon, il a donné une interprétation symbolique de notre pays à travers les images évoquées par les tableaux de Magritte et de Delvaux. Se promènent d'ailleurs dans ce film des messieurs vêtus de noir portant chapeau melon.

Une thématique s'articule donc autour du symbolisme surréaliste de nos deux plus grands peintres qui, si je suis bien informé, ne sont d'ailleurs ni flamands ni wallons. Je reconnais cependant qu'il est fort difficile de reconstituer leur « pedigree ».

En tout état de cause, ce sont d'excellents peintres; ils se classent même parmi les meilleurs.

M. R. Gillet. — L'un est né en Wallonie, l'autre à Watermael-Boitsfort.

M. Eyskens, ministre des Affaires économiques. — De plus, le film est muet.

M. Humblet. — Muet sur la Wallonie!

M. Eyskens, ministre des Affaires économiques. — Certes, une bande sonore l'accompagne, mais ne portant pas de commentaire. Il n'est donc compréhensible que pour des gens qui connaissent fort bien la Belgique et savent l'interpréter.

Je partage toutefois le point de vue de M. du Monceau. Ce film n'est pas une première initiation à la Belgique, une première promenade à travers la Belgique. Il faut bien connaître le pays pour le comprendre. Peut-être à cet égard, le réalisateur a-t-il été moins bien inspiré.

Ce n'est pas non plus un film à projeter sur un immense écran ou dans de très grandes salles, devant des publics de deux, trois, voire quatre mille personnes. Il est plutôt du genre « intimiste ».

Quant à l'équilibre communautaire — il faut bien en parler, monsieur Gillet, puisqu'il était, en un sens, l'objet de votre interpellation —, je n'ai jamais parlé de « carnaval wallon », ni d'ailleurs de « kermese flamande ».

M. Luyten. — Même pas de *plattekeis* bruxellois!

M. Eyskens, ministre des Affaires économiques. — Une version apocryphe de mes réponses doit certainement circuler quelque part. Personnellement, je n'ai jamais prononcé ces mots.

M. R. Gillet. — Si, si!

M. Eyskens, ministre des Affaires économiques. — Une question orale avait été posée. Ne pouvant être présent, j'ai prié M. Knoops de bien vouloir vous donner lecture de ma réponse.

M. R. Gillet. — Il l'a lue et le mot « carnaval » y figurait.

M. Eyskens, ministre des Affaires économiques. — De toute façon, je n'aurais pas prononcé ce mot moi-même.

J'ai alors fait effectuer un minutage, dont vous connaissez le résultat, qui corrobore ma thèse affirmant qu'il y a équilibre, même si l'on tient compte des secondes. En outre, une série d'images sont tout à fait indéfinissables et on peut difficilement dire si elles ont été prises en Flandre, en Wallonie ou à Bruxelles. Où faut-il donc cataloguer un tableau de Magritte ou un tableau de Delvaux? N'oublions pas qu'au Japon — et je cite ici M. Chabert, notre commissaire général à l'exposition de Tsukuba —, d'après un sondage d'opinion, dix pour cent seulement des Japonais connaissent Bruxelles et deux pour cent la Belgique.

C'est un phénomène courant: la capitale est mieux connue à l'étranger que le pays. On confond parfois Bruxelles avec La Haye ou avec d'autres capitales. Nous commettrions probablement les mêmes erreurs si on nous demandait de faire la distinction entre les capitales de plusieurs pays d'Amérique latine.

Les Japonais connaissant la Flandre et la Wallonie et capables de faire la distinction entre les deux régions ne rempliraient probablement que quelques autobus, et encore ... Il faut donc se rendre compte qu'un film de ce genre s'adresse à un public qui connaît très peu la Belgique et qu'il faut donc se limiter à des généralités, qui traduisent fidèlement la situation. Le producteur a estimé de son devoir d'évoquer notre pays sous des aspects plus artistiques que matériels.

Bref, monsieur Gillet, je n'ai personnellement aucune objection à ce qu'on projette le film. Je poserai la question au commissaire général car c'est lui qui, administrativement parlant, a la gestion du film. J'imagine que notre collègue M. Chabert n'émettra aucune objection. Je propose que, si vous projetiez le film ici, vous invitiez également le producteur pour que, lui aussi, puisse vous expliquer quelle a été son idée.

En ce qui me concerne, je n'ai eu qu'une vision de ce film; il ne m'a nullement choqué. Au contraire, je l'ai trouvé excellent. Pour que la bonne entente subsiste entre nous, il me paraît utile que vous entendiez également le producteur. Je lui ferai donc part de votre désir, ainsi qu'à M. Chabert afin que la lumière soit faite. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité.)*

M. le Président. — La parole est à M. Roland Gillet.

M. R. Gillet. — Monsieur le Président, je ne souhaite pas qu'on travestisse la portée du débat. Il ne s'agit de ma part, dans tous les cas, d'aucune critique d'un film que je n'ai pas vu et je ne désire pas faire de procès d'opinion à un producteur. Je ne connais pas ce film et j'aimerais le voir d'autant plus, dites-vous, monsieur le ministre, qu'on y fait état de peintres que j'apprécie, Delvaux et Magritte.

Que vous ayez pris la décision de présenter au Japon un film qu'on savait incompréhensible pour les Japonnais, c'est votre affaire et non la mienne. Que vous ayez fait projeter à une exposition technologique un film présentant notre pays sous des aspects artistiques, c'est votre affaire et non la mienne. Que ce film ait un aspect linguistique ou communautaire, c'est l'affaire de M. Gol et non la mienne.

Je me suis contenté de mettre en exergue — et vous n'en dites pas un mot — les contradictions entre les déclarations de deux membres du gouvernement, l'un disant qu'il est humilié par ce film en tant que francophone et wallon, l'autre disant que tout est pour le mieux dans le meilleur des mondes.

A ma demande, une nouvelle fois, vous répondez: « Je vais en parler à M. Chabert. » Je vous pose une question claire et précise: Aurons-nous l'occasion de voir ce film? J'ajoute une seconde question, à laquelle vous n'avez pas répondu: S'agissait-il du seul film projeté à Tsukuba ou y en avait-il d'autres? Peut-on les voir et quand?

Vous pouvez très facilement — c'est votre pouvoir discrétionnaire — inviter M. Chabert à nous envoyer une copie du film. Les laboratoires japonais sont superéquipés; en deux jours, ils peuvent réaliser cette copie. *(Applaudissements sur les bancs FDF.)*

M. le Président. — L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. VANDENHAUTE AU MINISTRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL SUR « LE MODE DE PUBLICATION DE CERTAINES CONVENTIONS COLLECTIVES DU TRAVAIL AU *MONITEUR BELGE* »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VANDENHAUTE AAN DE MINISTER VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID OVER « DE WIJZE WAAROP BEPAALDE COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMSTEN IN HET *BELGISCH STAATSBLAD* BEKENDGEMAAKT WORDEN »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Vandenhaute au ministre de l'Emploi et du Travail sur « le mode de publication de certaines conventions collectives du travail au *Moniteur belge* ».

La parole est à M. Vandenhaute.

M. Vandenhaute. — Monsieur le Président, certaines conventions collectives sont rédigées de façon qu'il existe une partie faisant l'objet d'une publication au *Moniteur belge* et une autre figurant au procès-verbal seulement. Les organisations interprofessionnelles et les secrétariats sociaux semblent ne pas avoir connaissance de cette dernière.

Le cas s'est présenté lors de l'option soit pour l'arrêté royal n° 181, soit pour l'arrêté royal n° 185, Maribel dénaturé, *Moniteur belge* du 6 décembre 1983, permettant une diminution de 4 250 francs par trimestre et par embauche compensatoire d'un travailleur.

Monsieur le ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes ?

1. Est-il exact que les conventions collectives puissent ainsi être scindées ?

2. N'y a-t-il pas un vide juridique lorsque les organisations ci-dessus mentionnées ne peuvent conseiller leur affiliés à propos de telles conventions ?

3. Ce type de convention n'exerce-t-il pas, de fait, une pression sur les entreprises, spécialement PME, de façon à les contraindre, contre leur gré, à adhérer à l'organisation patronale ? N'est-ce pas là une attitude anticonstitutionnelle ?

M. le Président. — La parole est à M. Hansenne, ministre.

M. Hansenne, ministre de l'Emploi et du Travail. — Monsieur le Président, les conventions collectives de travail publiées au *Moniteur belge* sont les conventions conclues au sein d'une commission paritaire ou d'une sous-commission paritaire rendues obligatoires par arrêté royal.

Lorsqu'une convention collective de travail est conclue au sein d'une commission paritaire elle doit être déposée au greffe du service des relations collectives de travail et un avis de dépôt est publié au *Moniteur belge* renseignant l'objet, la date, la durée et le champ d'application de la convention. Toute personne intéressée peut obtenir une copie de la convention déposée au greffe.

Si une des parties signataires de la convention le demande, la convention collective peut être rendue obligatoire par le Roi; dans ce cas, l'arrêté royal est publié au *Moniteur belge* avec le texte de la convention joint en annexe.

Les dispositions figurant uniquement dans un procès-verbal de réunion n'ont en aucun cas la valeur d'une convention collective de travail et ne peuvent entraîner d'obligations pour les employeurs et les travailleurs.

Dans le cadre de l'arrêté royal n° 181 créant un fonds en vue de l'utilisation de la modération salariale complémentaire pour l'emploi, les commissions paritaires ont conclu des conventions collectives portant sur la réduction du temps de travail et l'embauche supplémentaire. Ces conventions collectives, selon l'article 5 de l'arrêté royal n° 181, devaient être rendues obligatoires et, par conséquent, publiées au *Moniteur belge*. Une fois que l'arrêté royal est pris, la convention est valable pour tous les employeurs et le personnel du secteur. Dans pareille situation, il n'existe aucun vide juridique.

L'arrêté royal n° 185 organisant pour les petites et moyennes entreprises un régime spécifique d'utilisation de la modération salariale pour l'emploi ne prévoit la conclusion d'aucune convention collective mais bien une embauche globale de 2,5 p.c. pour l'ensemble des PME.

L'arrêté royal n° 157 prévoyant une réduction des cotisations de sécurité sociale vise les conventions collectives de travail conclues dans le cadre de l'arrêté royal n° 181.

INTERPELLATIE VAN DE HEER DE CLIPPELE TOT DE MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN OVER «HET MISBRUIK DAT WORDT GEMAAKT VAN HET FONDS VOOR DE ECONOMISCHE EXPANSIE EN DE REGIONALE RECONVERSIE EN DE DISCRIMINATIE DIE ER TUSSEN ONTSLAGEN WERKNEMERS BESTAAT»

INTERPELLATION DE M. DE CLIPPELE AU MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES SUR «L'UTILISATION ABUSIVE DU FONDS D'EXPANSION ECONOMIQUE ET DE RECONVERSION REGIONALE ET LA DISCRIMINATION OPEREE ENTRE LES TRAVAILLEURS EN CAS DE LICENCIEMENT»

De Voorzitter. — Aan de orde is de interpellatie van de heer de Clippele tot de minister van Economische Zaken.

Het woord is aan de interpellant.

De heer de Clippele. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb in maart van vorig jaar aan de minister van Economische Zaken een parlementaire vraag gesteld waarop ik geen antwoord gekregen heb, ondanks het feit dat het reglement van de Senaat voorschrijft dat het antwoord binnen de maand moet worden gegeven. Begin van dit jaar heb ik dan een herinnering gestuurd maar tot op heden heb ik nog geen antwoord gekregen. Om toch een antwoord te krijgen op de vier vragen die in mijn parlementaire vraag zijn geformuleerd, ben ik er wel toe verplicht op deze tribune een interpellatie te houden.

En 1967, un Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale a été créé. Il a pour objectif de financer des activités nouvelles et de procéder à des reconversions d'entreprises en difficulté en raison de la crise. En d'autres mots, ce fonds a un but purement économique.

J'ai constaté, à plusieurs reprises, que son objectif a été détourné par le gouvernement. Maintes fois, celui-ci a puisé dans ce Fonds d'expansion économique des sommes d'argent, afin de les verser dans des fonds sociaux ayant pour but le paiement de prépensions conventionnelles à du personnel licencié dans des grosses sociétés. Ainsi, les travailleurs recevaient non seulement les allocations de chômage normales, mais aussi des prépensions, en supplément.

Je pense spécialement à la société Motte, que je cite à titre exemplatif, sans intention de procès, et pour laquelle le gouvernement a puisé ainsi dans le Fonds d'expansion économique une somme de plus de vingt millions qui a servi à prépensionner le personnel licencié.

La Cour des comptes, qui s'en est aperçue, a refusé de viser le versement de ces sommes. C'est sous l'influence et la pression du gouvernement qu'elle a finalement accepté de le faire, avec réserve.

Je me permets de faire référence à une note de la Cour des comptes où il apparaît que, dans sa note au Conseil des ministres, le ministre des Affaires économiques a justifié la mise à charge du Trésor par le «caractère social» de l'intervention, par des considérations d'équité envers les travailleurs qui avaient accepté le licenciement et «compte tenu du montant en fin de compte peu important» de l'intervention, ainsi que par le risque de tension sociale que pourrait créer le refus d'honorer cette dépense.

Cette argumentation n'a pu amener la Cour à modifier son point de vue. Elle constate, en effet, qu'il s'agit de motifs d'opportunité qui ne peuvent, en aucune façon, constituer le fondement légal des dépenses en cause. Par ailleurs, l'argument d'équité est irrelevant en l'espèce parce que l'Etat n'a pas à se substituer à tous les débiteurs défaillants et que l'équité voudrait, au contraire, qu'il ne privilégie pas des personnes n'ayant aucune créance à son égard.

De même, les risques de troubles sociaux ne peuvent constituer le fondement juridique d'une intervention à charge du Trésor; admettre pareille motivation conduirait inévitablement à céder aux exigences des groupes sociaux les mieux organisés ou les plus vigilants.

De plus, en ce qui concerne le caractère social invoqué par le ministre des Affaires économiques, la Cour des comptes rappelle que les crédits du Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale sont légalement réservés au financement d'activités nouvelles et à la reconversion d'entreprises touchées par la crise économique. A ce sujet, elle a toujours été d'avis que les interventions «à caractère uniquement social» soient exclues de l'objectif poursuivi par l'arrêté royal n° 1 du 18 avril 1967 créant le Fonds d'expansion économique, sauf si elles accompagnent une reconversion industrielle et sont destinées à faciliter la restructuration des entreprises.

En d'autres mots, il s'agit ici, spécifiquement, de cas de non-respect de la loi par le gouvernement, je dirais même de détournement de fonds de l'économique vers le social. Je suppose que la raison principale pour laquelle le gouvernement s'est plié à ce transfert de fonds est la peur des syndicats, c'est-à-dire de ceux qui se sont bien organisés pour défendre le personnel des grosses sociétés.

Je voudrais aborder le second point qui vise la discrimination entre les travailleurs.

Je constate que, dans une société importante qui occupe cent, deux cents, voire plus de travailleurs, les mouvements syndicaux, bien organisés, parviennent à obtenir des suppléments pour les travailleurs licenciés. Par contre, dans les petites sociétés, les PME, les professions libérales,

le personnel licencié doit se contenter uniquement de l'allocation de chômage.

En d'autres termes, il s'agit ici d'une discrimination que je ne puis admettre.

M. Van In. — Très bien!

M. de Clippele. — Aussi, je demande au ministre de bien vouloir répondre aux quatre questions que j'avais posées à l'origine dans une question parlementaire: 1° Pourriez-vous nous donner la liste des fonds sociaux qui, depuis dix ans, bénéficient de ces avantages non prévus par l'arrêté royal n° 1 du 18 avril 1967? 2° Quel est le montant total que l'Etat a fait verser à ces fonds sociaux? 3° Dans quels cas la Cour des comptes a-t-elle fait des observations? 4° Estimez-vous, en toute équité, qu'en cas de licenciement, les travailleurs des grandes entreprises doivent recevoir des avantages supplémentaires par rapport aux travailleurs des PME? *(M. Van In applaudit.)*

M. le Président. — La parole est à M. Eyskens, ministre.

M. Eyskens, ministre des Affaires économiques. — Monsieur le Président, la première remarque que je formulerai en réponse à l'interpellation de M. de Clippele étonnera sans doute, car je me déclare d'accord sur les observations qu'il vient de formuler au sujet de la pratique dite des fonds sociaux, des conditions dans lesquelles elle s'est opérée et des conséquences qu'elle engendre, notamment — ce qui me paraît essentiel — une forme de discrimination entre travailleurs licenciés, selon l'importance de l'entreprise qui les employait auparavant.

Je suis d'autant plus à l'aise pour prendre une pareille position que c'est à mon initiative qu'en date du 4 octobre 1982, le comité de concertation gouvernement-exécutifs régionaux a été saisi d'une note de principe pour régler cette question. Le 17 novembre 1982, le comité de concertation gouvernement-exécutifs a pris la décision suivante — et je dispose d'ailleurs à ce sujet d'un document, monsieur de Clippele, que je vous remettrai tout à l'heure —: d'une part, le gouvernement et les exécutifs conviennent, à l'unanimité, de ne plus constituer à l'avenir de mécanisme dit «de fonds sociaux» dont une définition est donnée; d'autre part, le gouvernement et les exécutifs s'accordent pour constater que toutes les décisions prises antérieurement seront exécutées.

Quelles sont les motivations à la base de cette décision gouvernement-exécutifs? Il est bon de rappeler à cet égard l'origine du fonds social.

La pratique de créer un fonds social à l'occasion de la fermeture, généralement totale et définitive, d'une entreprise d'une certaine dimension s'est dégagée dans les années 70. Elle est antérieure à la première loi de régionalisation, même à titre préparatoire, qui datait, vous vous en souviendrez, du 1er août 1974.

Auparavant, le Fonds d'expansion économique, inscrit au budget du ministère des Affaires économiques, comprenait une section nationale et des sections régionales. A partir de l'exercice budgétaire 1975, un budget des Affaires wallonnes, puis de la Région wallonne, existe d'une façon distincte sous l'autorité d'un comité ministériel des Affaires wallonnes. On constate le même fait du côté flamand et du côté bruxellois. Cependant, on continue à appliquer les procédures budgétaires nationales à toutes les dépenses puisque ces comités régionaux siègent à l'intérieur du gouvernement national.

A partir de 1979 et, plus encore, de la réforme de l'Etat de 1980, chaque exécutif devient autonome.

Entrant en fonction aux Affaires économiques en décembre 1981, je me suis trouvé devant une double situation: d'une part, des fonds sociaux existant dans les cinq secteurs dits nationaux, surtout en sidérurgie et dans le textile et, d'autre part, des fonds sociaux en dehors de ces cinq secteurs nationaux relevant, à l'époque, de la responsabilité des exécutifs régionaux.

Il est vrai que c'est à la Cour des comptes qu'il revient, dans le cadre de sa mission légale, d'attirer l'attention des autorités sur les problèmes qui peuvent surgir en la matière. Elle l'a fait de la façon la plus catégorique qui soit en refusant de viser les ordonnances de paiement.

Je ne désire pas entrer ici dans le débat exclusivement juridique qui est de savoir si, en l'occurrence, la Cour des comptes a exercé un contrôle de légalité ou d'opportunité.

Je rappelle simplement que les budgets de mon département, des exécutifs et des régions comprennent depuis plus de dix ans une disposition d'ordre général connue sous le nom de «cavalier budgétaire». Cette disposition, qui figure dans le budget régulièrement approuvé, donne tous pouvoirs au ministre, moyennant l'autorisation du CMCES, d'utiliser les crédits du Fonds d'expansion économique «quelle que soit la nature de la dépense à prendre en charge dans le cadre de la politique économique, sociale et régionale du gouvernement».

Nous estimons qu'en toute hypothèse, le texte de cette disposition budgétaire donne le droit au gouvernement et au ministre d'agir comme ils l'ont fait. La Cour des comptes n'a pas partagé cette façon de voir. Dans le cadre de la procédure, le dernier mot lui revient sauf utilisation de l'article 14 de la loi organique de la Cour des comptes, la procédure des visas sous réserve.

C'est celle-ci que le gouvernement a décidé d'utiliser pour donner suite à ses engagements. Nous avons donc régularisé ces dépenses en Conseil des ministres, en passant outre au refus de la Cour des comptes. Ce n'est pas la première fois qu'il en est ainsi; cela se fait régulièrement. Il fallait absolument régulariser une situation qui avait été créée plus tôt, sur une base peut-être discutable, dans un contexte social peut-être discriminatoire.

L'Etat, mes prédécesseurs, les gouvernements précédents avaient accepté et dûment signé ces engagements, parfois en contrepartie d'efforts de réduction de personnel ou de fermeture d'entreprises consentis par les partenaires sociaux. Il est inconcevable que ce gouvernement mange la parole donnée par ses prédécesseurs et rompe avec une tradition bien établie dans notre pays.

Il a donc fallu passer à la régularisation de toutes ces dépenses et de tous ces engagements. Néanmoins, sensibles à l'argument d'opportunité, même utilisé dans un cadre que le gouvernement n'estimait pas adéquat, nous avons décidé, en 1980, de ne plus procéder, à l'avenir, à la création de nouveaux fonds sociaux.

C'est la portée de la décision que le gouvernement, pour ce qui le concerne, et les exécutifs, pour les secteurs qui les concernent, ont décidé d'appliquer depuis la fin de 1982.

C'est à ce titre que je puis partager les objections de l'honorable interpellateur. J'ajoute que le gouvernement a pris des mesures pour en tenir compte presque avant la lettre.

Quant aux chiffres, je puis vous fournir toutes les données que vous désirez. Je ne citerai pas ici le nom de toutes les entreprises concernées. Il y en a sept ou huit au sein des secteurs nationaux et une vingtaine au sein des secteurs depuis lors régionalisés. Les engagements pour les fonds sociaux se chiffrent à 1,672 milliard dans le cadre des secteurs nationaux et à 1 milliard 45 millions dans celui des secteurs régionalisés. Je vous communiquerai tantôt les annexes où vous trouverez de plus amples détails.

Dans le souci d'être exhaustif, je dois faire état de deux cas particuliers. Tout d'abord, celui de la fermeture des Laminoirs de Jemappes où, dans le cadre d'une situation sociale tendue, le gouvernement a décidé non pas d'allouer des fonds budgétaires, mais d'affecter à l'accompagnement social de la fermeture, le solde d'une enveloppe de couverture existante qui devait initialement servir à la couverture des pertes d'exploitation. Aux Laminoirs de Jemappes, une ASBL déjà créée — et c'est une exception — a été la corbeille dans laquelle nous avons finalement versé ce solde qui a, dès lors, été géré par cette ASBL.

Par ailleurs, dans le cadre de la fermeture définitive de la MMRA d'Athus, il a été acquis que le bassin d'Athus garderait le statut de bassin sidérurgique et que les anciens adhérents à la cellule de l'emploi pourraient entrer en prépension à partir de cinquante-cinq ans dans le cadre des protocoles nationaux des accords sidérurgiques de 1978.

Chaque année, une nouvelle tranche de travailleurs atteint l'âge de cinquante-cinq ans. Un budget est donc affecté au paiement des conséquences financières de l'application de ces protocoles nationaux de 1978. Mais il ne s'agit pas, dans l'esprit du gouvernement, d'un nouveau système, mais de la tranche annuelle d'une dépense dans le cadre d'une décision antérieure indiscutable.

Le CMCES a acté cette année qu'en tout cas le système ne serait pas reconduit. Depuis lors, en effet, plus aucun fonds social n'a été créé.

Telles sont, monsieur le Président, les explications que je voulais fournir à M. de Clippele. Je vais lui remettre aussi deux annexes plus détaillées: premièrement, la note que j'ai introduite devant le comité de concertation gouvernement-exécutifs; deuxièmement, une annexe qui reprend la ventilation des engagements sociaux entreprise par entreprise.

M. le Président. — L'incident est clos.

ORDRE DES TRAVAUX

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

M. le Président. — Nous sommes arrivés à la fin de notre ordre du jour d'aujourd'hui.

Demain, jeudi 23 mai 1985, nous examinerons d'abord à 15 heures le volet du budget du ministère des Affaires étrangères relatif à la Coopération au Développement. De nombreux orateurs sont inscrits, ce qui implique que nous tiendrons une séance demain soir.

En outre, il reste à entendre six interpellations. Il est donc vraisemblable que nous devrons siéger également vendredi après midi.

Le Sénat est-il d'accord sur l'ordre des travaux établi? *(Assentiment)*

Il en est ainsi décidé.

Dan is hiertoe besloten.

INTERPELLATION — INTERPELLATIE

Demande — Verzoek

M. le Président. — M. Mouton désire interpeller M. Bertouille, ministre de l'Education nationale, sur « les décisions illégales prises par le Conseil des ministres en ses séances des 3 et 15 mai 1985 et portant sur des dérogations dans l'enseignement secondaire de plein exercice ».

De heer Mouton wenst de heer Bertouille, minister van Onderwijs, te interpelleren over « de onwettige besluiten die de Ministerraad op 3 en 15 mei 1985 heeft genomen met betrekking tot afwijkingen in het middelbaar onderwijs met volledig leerplan ».

La date de cette interpellation sera fixée ultérieurement.

De datum van die interpellatie zal later worden bepaald.

Le Sénat se réunira demain, jeudi 23 mai 1985, à 15 heures.

De Senaat vergadert opnieuw morgen, donderdag 23 mei 1985, te 15 uur.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(La séance est levée à 16 h 25.)

(De vergadering wordt gesloten te 16 u. 25.)

38.811 — E. Guyot, s. a., Bruxelles

2666